



**KEZELÉSI UTASÍTÁS**

**ÖSSZECSUKHATÓ HENGER**

**ROLLFIRST**



**Beüzemelés - Karbantartás - Biztonság**

***OLVASSA EL A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT***

**KÖZPONTI IRODA & GYÁR**  
**ZI 70500 JUSSEY (Fr)**

**Telefon : 03.84.68.04.00**  
**Fax : 03.84.92.26.59**  
**E-mail: [contact@quivogne.fr](mailto:contact@quivogne.fr)**

**KÉZIKÖNYV: 2021-02**

# ÖSSZEFOGLALÁS

<b>1. A KÉZIKÖNYV CÉLJA</b> .....	<b>4</b>
1.1. MIRE HASZNÁLHATÓ A KÉZIKÖNYV?.....	4
1.2. VESZÉLY SZIMBÓLUM.....	4
1.3. ŐRIZZE MEG A KÉZIKÖNYVET.....	4
1.4. HASZNOS ADATOK.....	4
<b>2. A GÉP AZONOSÍTÁSA</b> .....	<b>5</b>
2.1. AZONOSÍTÁS.....	5
2.2. MŰSZAKI ADATOK.....	5
2.3. HASZNÁLATI FELTÉTELEK.....	5
231. A GÉP RENDELTELTÉSE.....	5
232. A KEZELŐ OKTATÁSA.....	6
233. MUNKAVÉGZÉSI HELY.....	6
2.4. RAKODÁS.....	6
241. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK.....	6
242. AZ EMELŐSZEMEK JELLEMZŐI.....	6
2.5. NORMÁL SZÁLLÍTÁSI EGYSÉGEK.....	6
2.6. OPCIONÁLIS FELSZERELÉSEK.....	7
<b>3. MATRICÁK</b> .....	<b>7</b>
<b>4. BIZTONSÁG</b> .....	<b>8</b>
4.1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK.....	8
4.2. SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉSEK.....	9
4.3. KÖRNYEZETI FELTÉTELEK.....	9
431. MUNKAVÉGZÉS LEJTŐS TERÜLETEN.....	9
432. MUNKAVÉGZÉS LEJTŐS TERÜLETEN.....	9
433. ELEKTROMOS VEZETÉKEK.....	9
434. TŰZVESZÉLY.....	10
4.4. MÉRGEZŐ ANYAGOK.....	10
4.5. A GYÁRTÓ ÉS A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGE.....	10
4.6. A GÉP CSATLAKOZTATÁSA.....	10
461. ÁLTALÁNOSÁGOK.....	10
<b>5. KARBANTARTÁS</b> .....	<b>11</b>
5.1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK.....	11
5.2. HEGESZTÉSI MUNKÁLATOK.....	11
5.3. ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS.....	11
531. ZSÍRZÁS.....	11
5.4. GUMIABRONCSOKON VÉGZETT BEAVATKOZÁSOK.....	11
541. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK.....	11
542. GUMIABRONCS NYOMÁSOK.....	12
543. A KEREKEK OLDALIRÁNYÚ JÁTÉKÁNAK BEÁLLÍTÁSA.....	12
5.5. MUNKAVÉGZÉS AZ ELEKTROMOS RENDSZEREN.....	12
5.6. MUNKAVÉGZÉS A HIDRAULIKUS RENDSZEREN.....	12
561. SZELEPEK ÉS MUNKAHENGEREK.....	12
5.7. JAVÍTÁSOK.....	12
5.8. TISZTÍTÁS.....	13

581. A SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉSEK HASZNÁLATA.....	13
582. JAVASLATOK.....	13
583. TISZTÍTÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK.....	13
584. TÁROLÁS.....	13
<b>6. BEÜZEMELÉS.....</b>	<b>13</b>
6.1. A GÉP FOGADÁSA.....	13
6.2. ÖSSZESZERELÉS.....	13
621. ÁLTALÁNOSSÁGOK.....	14
622. A GÉP ÖSSZESZERELÉSE.....	14
6.3. A GÉP CSATLAKOZTATÁSA.....	14
6.4. MUNKAHELYZETBE ÁLLÍTÁS.....	15
6.5. SZÁLLÍTÁSI HELYZETBE ÁLLÍTÁS.....	15
<b>7. BEÁLLÍTÁSOK.....</b>	<b>16</b>
7.1. LINEÁRIS HEKTÁRSZÁMLÁLÓ (OPCIÓ) (2. ÁBRA).....	17
7.2. KŐFOGÓ (OPCIÓ).....	18
<b>8. KÖZÚTI SZÁLLÍTÁS.....</b>	<b>18</b>
<b>9. FÜGGELÉKEK.....</b>	<b>20</b>
9.1. A BIZTONSÁGI JELZÉSEK HELYEI.....	20
9.2. HIDRAULIKA RENDSZER 4M20 - 8M20 (STANDARD).....	21
9.3. HIDRAULIKA RENDSZER 4M20 - 8M20 (OPCIÓK).....	23
9.4. HIDRAULIKA RENDSZER 4M20 - 8M20 OLASZO.....	25
9.5. HIDRAULIKA RENDSZER 4M20 - 8M20 OLASZO. (OPCIÓK).....	27
9.6. HOMOLOGIZÁCIÓ.....	29
<b>10. MŰSZAKI ÉS BIZTONSÁGI TANÁCSOK MEZŐGAZDASÁGI GÉPEKHEZ.....</b>	<b>35</b>

# **1. A KÉZIKÖNYV CÉLJA**

## **1.1. MIRE HASZNÁLHATÓ A KÉZIKÖNYV?**

Ez a kezelési utasítás tartalmaz minden szükséges információt a gép helyes és biztonságos használatához, beállításához és karbantartásához. Olvassa el figyelmesen és tartson be minden utasítást és tanácsot, ami a biztonságára vonatkozik.

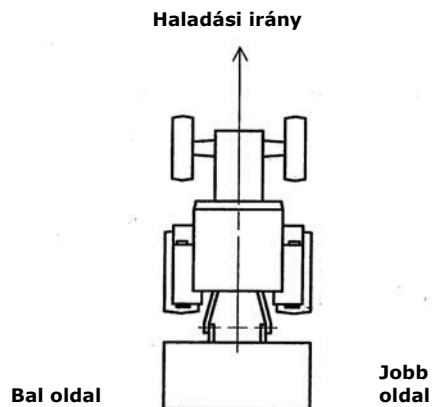
## **1.2. VESZÉLY SZIMBÓLUM**

A gépen több olyan matrica található, melyek lehetséges veszélyforrásokat jelölnek és fontos tanácsokat adnak a gép használatával és karbantartásával kapcsolatban.



A figyelmeztető jel olyan fontos üzenetre utal, amit a biztonsága érdekében be kell tartania. Ha ezzel a jellel találkozik, legyen óvatos a lehetséges sérülési veszélyeket illetően, figyelmesen olvassa el az utána következő üzenetet és adja tovább a többi felhasználónak is.

A bal oldal a kezelő bal oldalának felel meg, amikor a gép előre történő normál haladási irányával egyezően áll. A jobb oldal a kezelő jobb oldalának felel meg, amikor a gép előre történő normál haladási irányával egyezően áll.



## **1.3. ŐRIZZE MEG A KÉZIKÖNYVET**

A kezelési utasítást őrizze meg, hogy a későbbiekben állandóan kéznél vagy a munkahelyén legyen. Adja tovább a többi felhasználó számára, beleértve azt is, ha a gépet eladja vagy kölcsönadja.

## **1.4. HASZNOS ELÉRHETŐSÉGEK**

Amennyiben a munkagéppel kapcsolatban bármilyen kérdése van, vegye fel a kapcsolatot a szerviz vagy műszaki főosztályunkkal:  
vagy a kereskedőjével:

**SAS QUIVOGNE**  
**ZI des Etrapeux – BP 29**  
**70 500 JUSSEY (Franciaország)**  
**Tel: 00 33 (0)3 84 68 04 00**  
**Fax: 00 33 (0)3 84 92 26 59**

Eladó pecsétje:

## 2. A GÉP AZONOSÍTÁSA

Ezen kezelési utasítás a gép CE megfelelőségi nyilatkozatával együtt kerül átadásra, valamint a típusengedély (piros csíkos lap, csak Franciaországban szükséges).

Javasoljuk, hogy jegyezze fel a gép azonosító adatait az alábbi üres helyekre, hogy állandóan kéznél legyenek a gép azonosítására szolgáló adatok.

A gyártó azonosító tábláját, a CE jelzést és a matricákat nem szabad a gépről eltávolítani.

### 2.1. AZONOSÍTÁS

Gyártói azonosító tábla  
DRIRE homologizáció

Type N° de fabrication

CONSTRUCTION DE MACHINES AGRICOLES		
<b>QUIVOGNE S.A.S.</b>		
POLAINCOURT 70210 VAUVILLERS Téléphone 03 84 92 82 82 Télécopie 03 84 92 94 25	USINES "FRANCE" Télex 362960	JUSSEY Z.I. 70500 JUSSEY Téléphone 03 84 68 04 00 Télécopie 03 84 92 26 59
IMMATRICULATION	[ ]	
DATE DE FABRICATION	[ ]	
CE		

Date de fabrication

CONSTRUCTION DE MACHINES AGRICOLES		
<b>QUIVOGNE S.A.S.</b>		
POLAINCOURT 70210 VAUVILLERS Tél. : 03 84 92 82 82 Fax : 03 84 92 94 25	USINES - FRANCE	JUSSEY Z.I. - 70500 JUSSEY Tél. : 03 84 68 04 00 Fax : 03 84 92 26 59
Marque	[ ]	
Type/Variante/Version	[ ]	
N° de série ou d'identification		
[ ]		
Réceptionné le	[ ]	
Par la DRIRE de	[ ]	
PTAC	[ ]	kg
Masses maximales admissibles	1	[ ] kg
	2	[ ] kg
	3	[ ] kg
	4	[ ] kg
CE		DATE [ ]

TÍPUS .....

ALVÁZSZÁM .....

GYÁRTÁS DÁTUMA .....

### 2.2. MŰSZAKI ADATOK

A különböző műszaki adatokat az egyes típusok taglásánál találja (a vörös csíkos lap csak Franciaországra vonatkozik) illetve a „KARBANTARTÁS” fejezetben.

### 2.3. HASZNÁLATI FELTÉTELEK

#### 231. A GÉP RENDELTETÉSE

Ez a gép kizárólag szokványos mezőgazdasági (vagy szőlészeti) munkákra lett tervezve: táblák hengerezésére a rögök aprítása és a talaj visszatömörítése céljából. Minden más használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül és ezért hivatalosan nem engedélyezett.

## 232. A KEZELŐ OKTATÁSA

A gép használatát, javítását csak olyan személy végezheti, aki tisztában van a gép sajátosságaival és elsajátította a gép használatára vonatkozó biztonsági rendelkezéseket. A gép használata előtt sajátítsa el a gép kezelését és a helyes használatát. Munka közben már túl késő ezt megtenni. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a márkakereskedővel vagy a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal.

## 233. MUNKAVÉGZÉSI HELY

Soha ne hagyja el a mozgásban lévő traktor vezetőfülkéjét. Senki sem tartózkodhat a meghatározott munkavégzési helyeken kívül. A munkavégzési helyek megközelítésére használja az elérésükre kialakított eszközöket (létra, fellépő, stb.). Senki sem tartózkodhat a gép közvetlen közelében a gép használatának megkezdése előtt és a munkavégzés alatt sem. Szigorúan tilos a gépen tartózkodni, még annak álló helyzetében is.

## 2.4. RAKODÁS

### 241. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

A gép rakodása erre a célra engedélyezett emelőszemek használatával történik, egy horoggal ellátott emelőberendezés (futómacska, daru) használatával.

Ne használja az emelőszemeket, amikor a gép már teljesen össze van szerelve. Az emelőszemeket kizárólag a gép különböző részegységeinek külön történő emelésére szabad használni. A gép emelésekor mindig távolítsa el a gép körül állókat és soha ne álljon a függő teher alá.

### 242. AZ EMELŐSZEMEK JELLEMZŐI

Váz: 3 hegesztett gyűrű, kizárólag a váz emeléséhez

Váz tömege (öntöttvas):

2800 - 3000 kg a 6,30m esetén és

3300 - 3700 kg a 8,30m esetén



## 2.5. NORMÁL SZÁLLÍTÁSI EGYSÉGEK

A ROLLFIRST több darabban kerül leszállításra:

- 1 váz
- 1 vonórúd
- 2 kerék
- 2 ½ tengely
- 1 készlet hidraulikacső
- 1 világításkészlet + fék

## 2.6. OPCIONÁLIS FELSZERELÉSEK

Az opciók teljes részletességgel megtalálhatóak az érvényben lévő árlistában. Figyelem, egyes opciók csak a gép megrendelésekor érhetőek el.

A leggyakoribb opciók többek között:

- Cambridge gyűrűk Ø520 (1)



## 3. MATRICÁK

A gépen lévő figyelmeztetések és piktogramok olyan biztonsági utasításokat tartalmaznak, melyeket szigorúan be kell tartani a balesetek elkerülése érdekében. Ügyeljen arra, hogy a figyelmeztetések és piktogramok mindig tiszták és láthatóak legyenek. Ha megsérülnek, kérjen új matricákat a gyártótól (vagy a kereskedőtől). Javítás esetén ügyeljen arra, hogy az új alkatrészekon ugyanazok a matricák fel legyenek ragasztva, mint amilyenek az eredeti alkatrészen is voltak. A matricák helyét illetően nézze meg a katalógus végén a függelékben.

<p><b>PRUDENCE ! CAUTION ! VORSICHT ! PRUDENZA ! CUIDADO ! ОСТОРОЖНО !</b></p>	F	AVANT LA MISE EN ROUTE DE LA MACHINE, LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ET LES PRESCRIPTIONS DE SECURITE. RECLAMER LE MANUEL S'IL MANQUE. AVANT CHAQUE UTILISATION, METTRE TOUS LES DISPOSITIFS DE PROTECTION EN PLACE ET CONTROLER LE SERRAGE DES VIS ET DES ECROUS.
	G1	BEFORE STARTING THE MACHINE, READ OPERATOR'S MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS. REQUEST COPY IF NOT SUPPLIED. EACH TIME BEFORE USING THE MACHINE, BRING ALL SAFETY GUARDS INTO POSITION AND CHECK TIGHTNESS OF BOLTS AND NUTS.
	D	BEVOR INBETRIEBSETZEN, BETRIEBSANLEITUNG UND SICHERHEITSHINWEISE LESEN UND BEACHTEN. WENN NICHT MITGELIEFERT, BITTE ANFORDERN. VOR JEDER EINSATZ ALLE SCHUTZVORRICHTUNGEN IN SCHUTZSTELLUNG BRINGEN UND ANZUGSDRUCKMOMENTE DER SCHRAUBEN UND MUTTERN NACHPRÜFEN.
	I	PRIMA DI USARE LA MACCHINA, LEGGERE IL MANUALE D'USO E MANUTENZIONE E LE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA. CHIEDERE NEL CASO MANCANZA. PRIMA DI USARE LA MACCHINA, CONTROLLARE CHE SIANO MONTATI TUTTI I DISPOSITIVI DI SICUREZZA, NONCHÉ IL SERRAGGIO DI TUTTI LE VITI, BULLONI E DADI.
	SP	ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MAQUINA, LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES Y LAS PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD. SI LES FALTA RECLAMARLO. ANTES DE CADA UTILIZACION DE LA MAQUINA, PONER TODOS LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCION Y COMPROBAR EL APRIETE DE LOS TORNILLOS Y TUERCAS.
	R	До запуска машины в работу прочитайте инструкцию по эксплуатации и правила безопасности. Потребуйте инструкцию, если она отсутствует. До начала каждого использования установите все защитные механизмы и проверьте закручивание винтов и гаек.

A gép használatának megkezdése előtt olvassa el a kezelési utasítást, a biztonsági előírásokat és jelezze, ha a kézikönyvet nem kapta meg. Minden használat előtt tegyen a helyére minden védőburkolatot és ellenőrizze a csavarok és anyák meghúzását.

<p><b>PRUDENCE ! CAUTION ! VORSICHT ! PRUDENZA ! CUIDADO ! ОСТОРОЖНО !</b></p>	F	AVANT DE DESCENDRE DU TRACTEUR OU PREALABLEMENT A TOUTE INTERVENTION SUR LA MACHINE, COUPER LE MOTEUR, RETIRER LA CLE DE CONTACT ET ATTENDRE L'ARRET COMPLET DE TOUTES LES PIECES EN MOUVEMENT.
	G1	BEFORE LEAVING THE TRACTOR OR BEFORE ADJUSTING, MAINTAINING OR REPAIRING THE MACHINE, TURN OFF THE ENGINE, REMOVE IGNITION KEY AND WAIT UNTIL ALL MOVING PARTS HAVE COME TO A COMPLETE STOP.
	D	VOR DEM VERLASSEN DES TRAKTORS ODER VOR JEDER EINSTELLUNG, WARTUNGS, UND REPARATURARBEIT, MOTOR ABSTELLEN, ZÜNDSCHLÜSSEL ABZIEHEN UND DEN KOMPLETTEN STILLSTAND ALLER BEWEGLICHEN TEILE ABWARTEN.
	I	PRIMA DI SCENDERE DAL TRATTORE O PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI INTERVENTO SULLA MACCHINA, SPEGNERE IL MOTORE, TOGLIERE LA CHIAVE DAL QUADRO ED ATTENDERE L'ARRESTO COMPLETO DI TUTTI GLI ORGANI IN MOVIMENTO.
	SP	ANTES DE BAJARSE DAL TRACTOR O ANTES DE CUALQUIER INTERVENCION SOBRE LA MAQUINA, PARAR EL MOTOR, SACAR LA LLAVE DE CONTACTO Y ESPERAR A LA PARADA COMPLETA DE TODAS LAS PIEZAS EN MOVIMIENTO.
	R	До того, как выйти из трактора или до начала выполнения любых действий на машине, выключите мотор, выньте ключ зажигания и подождите до полной остановки всех движущихся частей.

Mielőtt leszáll a traktorról vagy a gépen végzett minden beavatkozás előtt állítsa le a motort, vegye ki az indítókulcsot és várja meg, amíg minden mozgó alkatrész megáll.

<p><b>PRUDENCE ! CAUTION ! VORSICHT ! PRUDENZA ! CUIDADO ! ОСТОРОЖНО !</b></p>	F	AVANT LA PREMIERE UTILISATION DE L'APPAREIL, ACTIONNER LE DISTRIBUTEUR DE FERMETURE POUR LE REMPLISSAGE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE.
	G1	MAKE SURE THE HYDRAULIC SYSTEM IS FILLED WITH OIL BEFORE ATTEMPTING TO OPERATE.
	D	BEVOR IN BETRIEBSETZEN, HYDRAULIK ÖL PRÜFEN UND NACHFÜLLEN BEI NEUGERÄTE IST KEIN ÖL IN DEN ZYLINDERN.
	I	AL PRIMO UTILIZZO DELLA MACCHINA AZIONARE IL DISTRIBUTORE DI CHIUSURA PER IL RIEMPIMENTO DEL CIRCUITO IDRAULICO.
	SP	ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACION DE LA MAQUINA, HAY QUE ACCIONAR EL DISTRIBUIDOR DE CIERRE DE LA MAQUINA A FIN DE LLENAR EL CIRCUITO HIDRAULICO.
	R	До первого использования агрегата приведите в движение распределитель закрытия для заполнения гидравлической системы.

A gép első használata előtt töltsse fel a hidraulika rendszert a vezérlőszeleppel.





Ügyeljen a veszélyzónákra, különösen a szétnyitás és az összecsucás során. Összecsucadási terület csonkolás veszélyével.



<b>GRASSAGE</b> - Pulver toutes les 4 heures. - Autres opérations toutes les 20 heures.	<b>BOULONNERIE</b> - Vérification de la boulonnerie après 4 heures d'utilisation, et ensuite, toutes les 20 heures.
<b>GREASING</b> - Bearings every 4 hours. - Other grease nipples every 20 hours.	<b>ROBOTS</b> - Check after 4 hour Run, every 20 hours.
<b>SCHMERLEN</b> - Lager alle 4 Stunden. - Andere Schmierpunkte alle 20 Stunden.	<b>SCHRAUBEN</b> - Überprüfung der Schrauben nach der ersten Stunde Verwendung, danach alle 20 Stunden.
<b>INGRASSAGGIO</b> - I cuscinetti ogni 4 ore. - Il resto ogni 20 ore.	<b>BULLONERIA</b> - Verificare subito la bulloneria dopo la prima ora di lavoro e successivamente dopo le 20 ore.
<b>ENGRASSADO</b> - Lubricar los rodamientos cada 4 horas. - Otras engrasaduras cada 20 horas.	<b>SCHRAUBERIE</b> - Nach der ersten Stunde überprüfen die Schrauben, danach alle 20 Stunden.
<b>SMALZINA</b> - Смазка подшипников каждые 4 часа. - Смазка остальных узлов каждые 20 часов.	<b>ВЕРТЯК</b> - Проверять винты после 1 часа работы механизмов и далее через каждые 20 часов.

A csapágyak és a csuklópontok kenési intervallumai. A kötőelemek szorosságának ellenőrzési gyakorisága.



Mutatója a zsírzógombok helyét, melyeket kenni szükséges.



A hidraulikus csatlakozásoknál használjon a Loctite 542 vagy hasonló rögzítőanyagot.



A közúti szállítási sebesség maximum 40 km/h vagy 24 mérföld/h, amennyiben a gép fel van szerelve hidraulikus fékrendszerrel.



Gyártói azonosító tábla



Francia gyártmány

## 4. BIZTONSÁG

### 4.1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

A kezelési utasítás egyéb fejezetei kiegészítő utasításokat tartalmaznak, melyeket szintén be kell tartania a biztonsága érdekében. Ne feledje, hogy az éberség és az elővigyázat biztonságának legjobb eszköze.

A biztonsági, balesetvédelmi, munkaegészségügyi, környezetvédelmi és közúti közlekedési rendszabályokat és szabályozást mindig be kell tartani.

Elinduláskor és manőverezés során győződjön meg róla, hogy nincsenek személyek, állatok vagy akadályok a gép közelében. A gyermekeket mindig tartsa távol a géptől. A gépen soha ne szállítson utast.

Ne lépjen a gépen lévő burkolatokra vagy más egyéb helyre a gépen, kivéve az erre a célra kialakított helyeket (létra, fellépő, a munkaállomás megközelítésére szolgáló lépcsők). Ezeket a területeket szabadon kell hagyni és senki sem tartózkodhat itt a gép traktorra történő felkapcsolása után és főleg munka közben nem.

A gépen végzett minden beavatkozás előtt ellenőrizze, hogy az nem tud véletlen módon elindulni: állítsa le a traktort, vegye le a gyújtást, és húzza ki az indítókulcsot, miután a gépet egy sima, vízszintes és szilárd felületre leengedte. Várja meg, hogy minden mozgó alkatrész megálljon.

Ellenőrizze, hogy minden biztonsági elem a helyén van és a hidraulika kör nincs nyomás alatt. Kössön le minden hidraulikus berendezést. Minden távvezérlő (kötél, kábel, rudazat vagy flexibilis elem, stb...) azokon a helyeken kell legyen, ahol nem tudnak véletlenszerűen olyan működést elindítani, ami balesetet vagy kárt okozhat.



Minden használat előtt ellenőrizze a csavarok, anyák és csatlakozások szorosságát. Húzza meg őket, ha szükséges.

Minden használat előtt, minden beállítás és karbantartás után ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén és jó állapotban van, valamint hogy a rögzítésük reteszelve van.

Győződjön meg róla, hogy a táblán nincs olyan akadály vagy szemét (farönk, vasanyag, műanyagok, kerítés, stb...) amit a gép kidobhat vagy megrongálhat.

Ne viseljen bő ruházatot, hosszú szabadon lévő haját és ékszereket, amit a gép mozgó részei elkaphatnak vagy beszoríthatnak.

Soha ne tegye a kezeit, karjait, lábát mozgó elemek közelébe, még lassú mozgás esetén sem. A mozgó részekről tartson biztonságos távolságot.

Amikor szokatlan zajokat hall vagy rendellenes vibrációt észlel, állítsa meg a gépet, keresse és szüntesse meg az okot a munka folytatása előtt. Ha szükséges kérje a kereskedő vagy a vevőszolgálatunk segítségét.

Szigorúan tilos a gépet részben vagy egészében módosítani.

## **4.2. SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉSEK**

A gépen végzett minden beavatkozás során kötelező a következő személyi védőfelszerelések használata: védőkesztyű, munkavédelmi bakancs.

A beavatkozástól függően, szükség lehet munkavédelmi ruha, védősisak és védőszemüveg használatára is.

Mindazonáltal csak a 89/686/CEE direktívának megfelelően CE jelzéssel ellátott személyi védőfelszerelés viselése engedélyezett.

## **4.3. KÖRNYEZETI FELTÉTELEK**

### **431. MUNKAVÉGZÉS LEJTŐS TERÜLETEN**

A sebességet és a vezetési stílust a domborzat, az utak állapotához igazítsa. Legyen elővigyázatos és éber! Minden esetben és különösen egyenetlen és lejtős talaj esetén a géppel kis sebességgel haladjon, főleg a kanyarokban. Kerülje a hirtelen irányváltásokat. Ne fékezzen vagy induljon hirtelen lejtőn lefelé vagy felfelé haladva.

### **432. VILÁGÍTÁS ÉS MUNKAVÉGZÉS ÉJSZAKA**

A gépet csak nappali fényviszonyok között üzemeltesse. Egyéb esetben használjon megfelelő világítást (vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a márkakereskedővel).

### **433. ELEKTROMOS VEZETÉKEK**

Ellenőrizze, hogy a gép méreteihez elegendő hely legyen (például kinyitott burkolatokkal). Ellenőrizze a gép magasságát, főleg ha utólagosan felszerelt tartozékokat, melyek a gép magasságát módosítják. Ha a gép hozzáér egy elektromos felsővezetékhez, azonnal álljon meg a géppel, állítsa le a motort és kapcsolja be a rögzítőféket.

Ellenőrizze, hogy el tudja-e hagyni a helyet ahol éppen van anélkül, hogy az elektromos vezetékekhez hozzáérne. Ezután ugorjon le olyan módon, hogy a leugráskor semmilyen állandó érintkezés ne legyen a teste és a talaj között.

Ne nyúljon a géphez addig, amíg az elektromos vezetékek nem lettek feszültségtől mentesítve. A géphez közelítő minden személyt tájékoztasson, hogy ne érjenek a géphez és kérje, hogy intézkedjenek az elektromos vezetékek feszültségmentesítése ügyében.

## 434. TŰZVESZÉLY

A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet és tartozékait tartsa tisztán. Tartsa tisztán a gépet a levelektől, növényi maradványoktól és főlös zsírtól mentesen.

Tűz esetén őrizze meg az önuralmát. Ha a tűz túl nagy vagy veszélyes anyagok közelsége miatt nem lehet teljes biztonsággal beavatkozni, azonnal menjen távol a géptől és ellenőrizze, hogy senki ne legyen a gép közelében.

### **4.4. MÉRGEZŐ ANYAGOK**

Javasoljuk, hogy tartson magánál egy elsősegély csomagot. Kerülje a bőrrel, szemekkel, szájjal történő érintkezést olyan anyagok esetén, mint az üzemananyagok, olajok, oldószerek, fagyállók és tisztítószerek. Nagy többségük az egészségre ártalmas anyagokat tartalmaz.

Ha ilyen anyagokkal mégis érintkezett, forduljon orvoshoz.

Szigorúan tartsa be a mérgező anyagok csomagolásán található utasításokat és biztonsági szabályokat. Az akkumulátorok kénsavat tartalmaznak. Ha a bőrével érintkezett, öblítse le tiszta, bő vízzel és forduljon orvoshoz.

A nyomás alatt lévő kilövellő hidraulika folyadék elég erővel rendelkezik ahhoz, hogy a bőr alá jusson és súlyos sérülést okozzon. Ha testfelületét nagy nyomású olaj érte, azonnal forduljon orvoshoz.

### **4.5. A GYÁRTÓ ÉS A FELHASZNÁLÓ FELELŐSSÉGE**

Tartsa be az ebben a kezelési utasításban lévő összes összeszerelési, üzemeltetési, beállítási karbantartási és javítási utasítást.

Csak a gyártó előírásainak megfelelő pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Ne módosítsa, illetve ne módosíttassa másokkal a gépet (műszaki, elektromos, hidraulikus vagy pneumatikus paramétereit) a vevőszolgálatunk írásos engedélye nélkül.

Ha ezeket a szabályokat nem tartja be, akkor a gép veszélyforrássá válhat. Sérülés vagy kár esetén a gyártó elhárít minden nemű felelősséget.

### **4.6. A GÉP CSATLAKOZTATÁSA**

#### 461. ÁLTALÁNOSSÁGOK

A gép traktorra kapcsolása kizárólag az erre a célra kiképzett csatlakozási pontokon történhet. Ellenőrizze, hogy a gép kompatibilis legyen a traktorral (minimum és maximum teljesítményigény, függesztési kategória, TLT jellemzők, stb.).

Ne álljon a traktor és a munkagép közzé amíg a traktor hajtóművét nem tett üresbe és nem kapcsolta be a traktor és a munkagép rögzítőfékjét.

Ne álljon a traktor és a munkagép közzé, amikor a traktor hárompontot működteti, függetlenül attól, hogy ez a fülkéből vagy a kihelyezett külső kapcsolóról van működtetve.

A manőverezéshez válassza a traktor legkisebb áttételű fokozatát. A felkapcsoláskor a traktor hárompont vezérlését úgy reteszelve, hogy az a műveletek alatt ne tudjon elmozdulni.

Ha a gépet már felkapcsolta, a csatlakoztatást biztosítani kell. Minden elindulás előtt ellenőrizze a megfelelő biztosítást.

Győződjön meg róla, hogy a gép felkapcsolásával nem lett a traktor túlterhelve illetve a súlypontja nem változott meg olyan mértékben, ami a stabilitást veszélyeztetné. Ne lépje túl a függesztésre engedélyezett maximális megengedett terhelést. Ha szükséges szereljen fel pótsúlyokat az erre kiképzett helyekre és kövesse a traktor gyártójának előírásait.

A gép felkapcsolása vagy lekapcsolása során ne felejtse el az összes támasztó és biztosító eszközt a helyére tenni (az ezekkel felszerelt gépek esetén), hogy elkerülje a gép instabilitását.

## **5. KARBANTARTÁS**

### **5.1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK**

A karbantartási és javítási műveleteket csak szakképzett személyzet végezheti és csak akkor, amikor a gép áll, stabilitása biztosított, a traktor motorja le van állítva és a gyújtáskulcsot eltávolították. A gépet és tartozékait mindig tartsa tökéletes műszaki állapotban. Tartsa be a karbantartási periódusokat. Minden beavatkozás előtt:

- Tegye a helyükre a stabilizáláshoz szükséges eszközöket (ékek, támaszok, stb.)
- Állítsa le a motort, vegye ki az indítókulcsot, és kösse le az elektromos csatlakozókat
- Tegye a sebességváltó kart üresbe, kapcsolja be a rögzítőféket
- Várja meg, amíg minden mozgó alkatrész megáll
- Kösse le a hidraulika tömlőket.

Hagyja, hogy a motor, a hajtómű... lehűljön a gépen.

### **5.2. HEGESZTÉSI MUNKÁLATOK**

Ezt a beavatkozást csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a szakképesítéssel és jogosult a gépen dolgozni. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal. Ha a gépen hegesztést végez, kösse le az akkumulátort vagy kösse le az elektromos csatlakozást és védje a tömlőket (főleg a gumitömlőket), hogy elkerülje a szikrák és egyéb izzó anyagok által okozott károkat, ami később az olaj, a hidraulika folyadék, a hűtőfolyadék, stb. szivárgásához vezethet.

### **5.3. ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS**

Ellenőrizze a kötőelemek meghúzását az első üzemóra után, majd 5 üzemóra elteltével, ezt követően pedig 20 üzemóránként.

Minden használat előtt ellenőrizze a hidraulika rendszer (nyomástárolók, tömlők, munkahengerek...) állapotát. Minden használat előtt ellenőrizze a tárcsalapok és azok rögzítő elemeinek állapotát: cserélje ki őket, ha szükséges (csak eredeti pótalkatrészeket használjon).

**A kopott alkatrészeket mindig gyári eredeti alkatrészekre cserélje ki.**

#### **531. ZSÍRZÁS**

Kenjen meg minden zsírzási pontot 20 üzemóránként.

A csapágyakat 6 üzemóránként kenje meg (2-3 löket a zsírzópumpával).

Homokos talajok esetén rövidebb időközönként végezze a kenést.

SHELL RETINAX A, TOTAL MULTI EP1 vagy ezekkel egyenértékű zsírt használjon.

### **5.4. GUMIABRONCSOKON VÉGZETT BEAVATKOZÁSOK**

#### **541. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK**

Ezt a beavatkozást csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a szakképesítéssel és jogosult a gépen dolgozni. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal.

Csak akkor dolgozzon a gumiabroncsokon, ha rendelkezik célszerszámokkal és gyakorlattal. A helytelen szerelés súlyosan veszélyeztetheti a biztonságát. Kétség esetén hívjon szakképzett szerelőt.

Tilos a gyártói javaslattól eltérő gumiabroncsok felszerelése.

## 542. GUMIABRONCS NYOMÁSOK

10.0/75-15.3 10 ply kerék -----	3,90 bar vagy 56,6 psi.
10.0/75-15.3 14 ply kerék-----	5,50 bar vagy 79,8 psi.
11.5/80-15.3 10 ply kerék -----	4,60 bar vagy 66,7 psi.
11.5/80-15.3 14 ply kerék -----	4,75 bar vagy 68,9 psi.
15x55-17 ply kerék -----	4,20 bar vagy 60,9 psi.
360/65x16 kerék -----	4,00 bar vagy 58,0 psi.
400/60x15.5 14 ply kerék -----	3,60 bar vagy 52,2 psi.

## 543. A KEREKEK OLDALIRÁNYÚ JÁTÉKÁNAK BEÁLLÍTÁSA

Vegye le a tengelyvégről a sapkát, és távolítsa el a biztosítószegyet az anyából. Kissé húzza meg az anyát, és ne felejtse el visszatenni a biztosítószegyet. Használja ki az alkalmat a zsírzásra, majd tegye vissza a sapkát.

A kerekeknél a játékot gyakran ellenőrizze, és végezze el az eljárást szükség szerint.

### **5.5. MUNKA VÉGZÉS AZ ELEKTROMOS RENDSZEREN**

Ezt a beavatkozást csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a szakképesítéssel és jogosult a gépen dolgozni. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal.

Az elektromos rendszeren végzett beavatkozások előtt kösse le az elektromos csatlakozót.

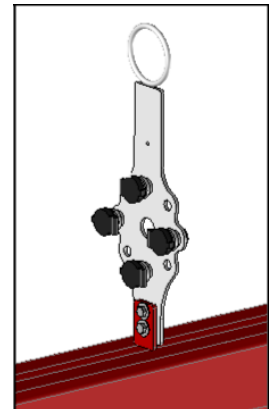
### **5.6. MUNKA VÉGZÉS A HIDRAULIKUS RENDSZEREN**

Ezt a beavatkozást csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a szakképesítéssel és jogosult a gépen dolgozni. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal.

A hidraulika körön végzett beavatkozások előtt ellenőrizze, hogy a rendszer nincs nyomás alatt. A hidraulika vezetékek lekötése előtt engedje el a nyomást a rendszerből.

## 561. SZELEPEK ÉS MUNKAHENGEREK

Gondosan tisztítsa meg a csatlakozókat minden használat után. A hidraulika csatlakozókat használat után tegye a tartójukba a vonórúdon.



### **5.7. JAVÍTÁSOK**

Ezt a beavatkozást csak olyan személy végezheti, aki rendelkezik a szakképesítéssel és jogosult a gépen dolgozni. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal.

Szüntessen meg vagy javíttasson meg minden hibát, ami a biztonságára veszélyt jelent. Azonnal javítsa meg a hidraulika vagy a hűtőkör szivárgásait vagy meghibásodásait. A (nyomás alatt lévő) hidraulika folyadék szivárgását ne az ujjával keresse.

A hibás vagy sérült védőburkolatokat, rögzítéseket azonnal ki kell cserélni. A gépre eredetileg felszerelt védőeszközöket tilos eltávolítani vagy módosítani.

Nem szabad olyan tömlőket használni, melyeket már egy másik körben használtak. A merev csöveket nem szabad hegeszteni. Ha egy tömlő vagy cső megrongálódik, azonnal ki kell cserélni eredeti alkatrészre.

A nyomás vagy előfeszítés (rugók, nyomástárolók, stb.) alatt lévő alkatrészek javítása célszerszámokat és szaktudást igényel. Ilyen javítást csak szakképzett szerelő végezhet. Kérésre tudunk biztosítani alkatrész katalógust.

Csak eredeti Quivogne alkatrészeket és tartozékokat használjon.

## **5.8. TISZTÍTÁS**

### **581. A SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉSEK HASZNÁLATA**

A gép tisztításához személyi védőfelszerelést kell viselni, mint védőkesztyűt, munkavédelmi csizmát, overált, védőszemüveget, stb.

### **582. JAVASLATOK:**

Takarjon le minden olyan nyílást, amit a víz, gőz, vagy tisztítószerek bejutása ellen védeni szükséges. Ha magasnyomású mosót használ, ne tartsa túl közel a géphez, és kerülje vele az elektronikai alkatrészeket, a motort és az elektromos csatlakozásokat, a hidraulikatömlőket és rugalmas elemeket, csuklókat, betöltő dugókat, csapágyakat, stb.

### **583. TISZTÍTÁS UTÁNI ELLENŐRZÉSEK**

Ha a tisztítást befejezte, ellenőrizze az olajvezetékeket, fékcsöveket, a hidraulika olajat és győződjön meg arról, hogy nincs szivárgás, hogy a csatlakozások nem oldódtak-e ki, és nincs sérülés. Ha hibát észlel, azonnal javítsa ki.

### **584. TÁROLÁS**

#### **5841) Előzetes karbantartás**

A gép eltárolása előtt vissza kell húzni a munkahengereket és le kell zsírozni azokat a szárazakat, melyek szabadon maradnak.

El kell végezni a sérült festés kijavítását a rozsdásodás megelőzése érdekében. A használatnak kitett alkatrészeket le kell zsírozni.

#### **5842) Tárolás**

A gépet egy jól szellőző, az elemektől védett, a gyermekektől elzárt helyen kell tárolni. A gépet sima, vízszintes és szilárd felületen kell tárolni.

#### **5843) Előzetes ellenőrzés**

A gép újbóli üzembe állítása előtt kötelezően el kell végezni a gép általános és teljes körű ellenőrzését.

## **6. BEÜZEMELÉS**

### **6.1. A GÉP FOGADÁSA**

Ellenőrizze, hogy a gép minden megrendelt részét megkapta, és azokon semmilyen sérülés nincs.

### **6.2. ÖSSZESZERELÉS**

## 621. ÁLTALÁNOSSÁGOK

Az összeszerelést olyan szakképzett ember végezze, aki tisztában van a gép összeszerelésével és használatával kapcsolatos biztonsági előírásokkal.

Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal. A gép összeszerelését egy sima, vízszintes és szilárd felületen kell elvégezni.

## 622. A GÉP ÖSSZSZERELÉSE

Figyelmesen tanulmányozza a „10. MŰSZAKI ÉS BIZTONSÁGI TANÁCSOK MEZŐGAZDASÁGI GÉPEKHEZ” lapot.

Rögzítse a vonórudat a vázhoz.

Szerelje fel a kerekeket a tengelyekre, majd a tengelyeket a vázra.

Szerelje össze a gyűrű tagokat és tegye fel a vázra.

Szerelje össze a hidraulika rendszert (lásd a Függelékét). A csatlakozók összeszerelésekor használjon Loctite rögzítőt (lásd a matricákat). Az összeszerelés alatt ellenőrizze az alkatrészek megfelelő állapotát. A flexibilis elemek összeszerelésekor kerülje az éles kanyarok kialakítását.

A hidraulika csatlakozók műanyag fedelei különböző színűek, hogy könnyen azonosítani tudja a traktorra csatlakoztatás során.

Szerelje össze a fékeket, majd a világításrendszert (lásd Függelék: Homologizáció)

A gép ezzel üzemeltetésre kész.

### **6.3. A GÉP CSATLAKOZTATÁSA**

A csatlakoztatás történhet a lengő vonórúdra vagy a traktor állítható vonófejére. Álljon a traktorral a vonórúdhöz közel vigyázva arra, hogy senki se álljon a traktor és a gép között.

Vigyázzon! A D-típusú csatlakoztatás esetén (csatlakozás az emelőkarokon) olyan traktorra csatlakoztassa, melyen van oldalirányú és függőleges rögzítés. Közúton haladáskor a csatlakoztatási magasság 0,60 és 0,85 cm között legyen, és reteszelje az emelést.

Csatlakoztassa a traktorhoz és állítsa be a hengeren a vonószem magasságát a traktor vonófejhez.

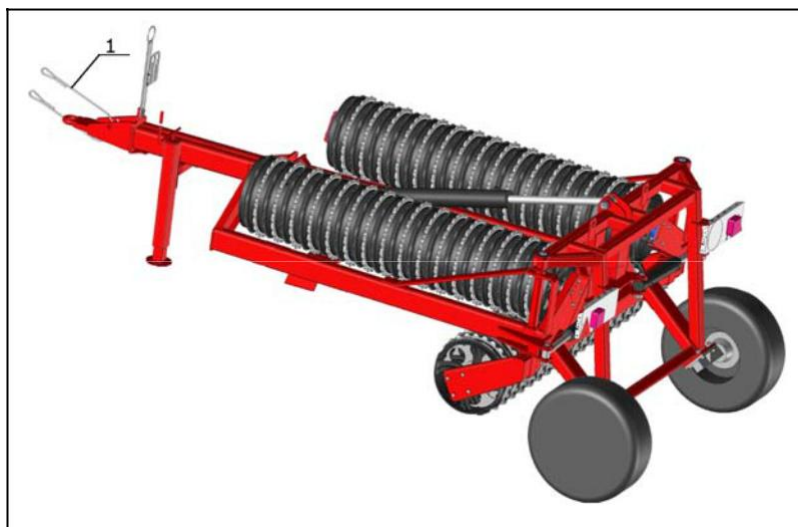
Csatlakoztassa a hengert működtető flexibilis tömlőket.

A munkahengerek feltöltéséhez működtesse a kihelyezett szelepeket.

Ez egy nagyon fontos művelet. Ha elfelejti a munkahengereket az első működtetés előtt olajjal feltölteni, a gép megsérülhet.

A fék nélküli gépek esetén

A gép traktorra csatlakoztatása után ne felejtse el felszerelni a biztonsági kábelt (1. sz. az alábbi ábrán) a gép és a traktor közzé (biztonsági megoldás, ha eltörne a vonórúd).



## **6.4. MUNKAHELYZETBE ÁLLÍTÁS**

Legyen óvatos!

Működtesse a traktor kihelyezett vezérlőszepeljét, hogy a hidraulika rendszert feltöltse. A gép első használata előtt feltétlenül fel kell tölteni a hidraulika rendszert a szétnyitási művelet ellenőrzéséhez. Távolítsa el mindenkit a munkagép és a traktor környékéről. A henger szétnyitása és összecsucukása veszélyes művelet.

Minden műveletet egy sima, vízszintes és szilárd felületen kell elvégezni és a traktort állítsa alapjára. Állítsa le a traktort.

Csatlakoztassa a szükséges hidraulika tömlőket a traktorra.

Ellenőrizze, hogy a hidraulika rendszer fel lett töltve. Hagyja a motort alapjáraton járni.

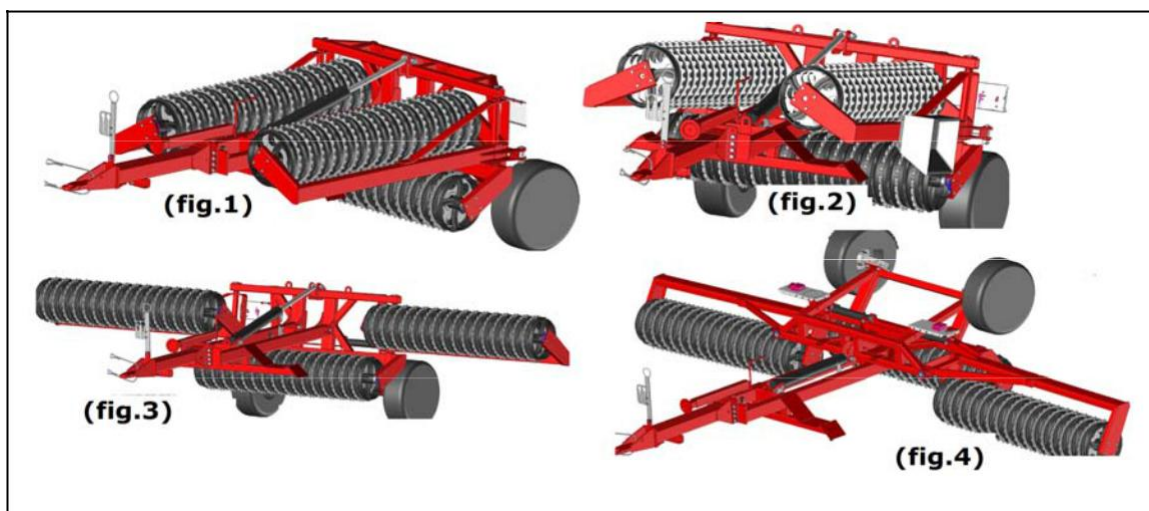
Kissé emelje meg a külső tagokat a döntő munkahenger segítségével, hogy az oldalsó tagok a mellső tartóból kiszabaduljanak (2. ábra).

Nyissa szét a szárnyakat teljesen.

Az egészet döntse előre (4. ábra).

A henger főváza vízszintes vagy emelkedő síkú lehet (a traktor típusától függően).

A gép ezzel üzemeltetésre kész.



## **6.5. SZÁLLÍTÁSI HELYZETBE ÁLLÍTÁS**

A műveletet egy sima, vízszintes és szilárd felületen kell elvégezni.

Állítsa a hengert vízszintes felületre és ügyeljen arra, hogy senki se tartózkodjon a gép körül.

Hagyja a motort alapjáraton járni.

Döntse az egész gépet hátra (2. ábra).

Csukja be az oldalsó tagokat (3. ábra).

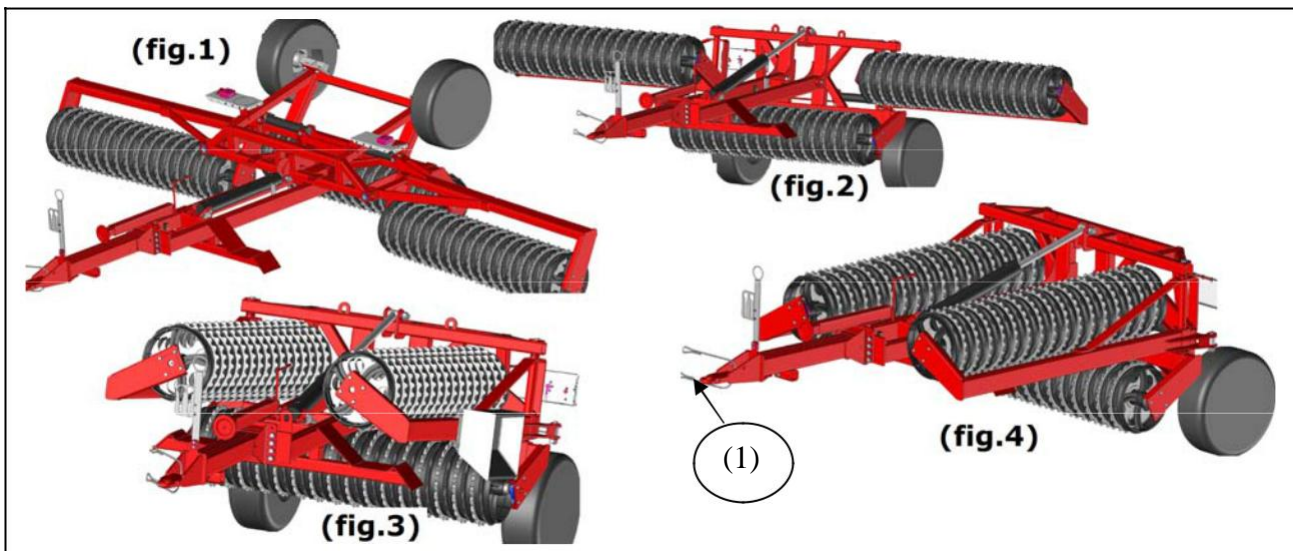
Engedje az oldalsó tagokat a mellső tartókra (4. ábra).

A felkapcsolt géppel soha ne haladjon gyorsabban, mint 40 km/h.

Csatlakoztassa a világítás dugóját, és vezesse be a kábelt (1) a traktor fülkéjébe, mely a mechanikus féket működteti. Csatlakoztassa a fékrendszer tömlőit - ha van ilyen a gépen.

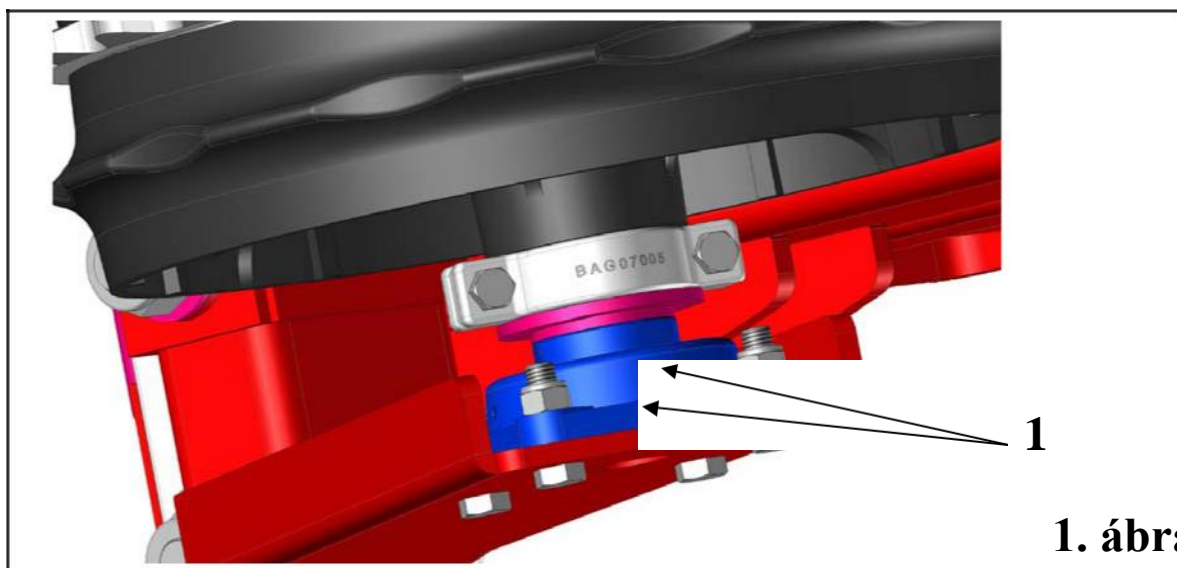
A gép ezzel szállítási helyzetbe került.





## 7. BEÁLLÍTÁSOK

- -A karbantartást csak akkor végezze, ha a gép áll, stabilizálva van és a traktor motorját leállította.
- - Az első 2 üzemóra után, majd ezt követően minden használat után ellenőrizze a kötőelemek szorosságát, valamint a gép általános állapotát. Minden használat előtt kenje meg a csuklópontokat, 50 üzemóránképedig kenje meg a csapágyakat.
- - Az elkopott alkatrészeket mindig eredeti gyári alkatrészekre cserélje ki.
- - Az első használat, de legfeljebb 3 üzemóra után ellenőrizze a kerekek oldalirányú holtjátékát, és szükség esetén korrigálja alátétek vagy távtartók által (1 tétel, 1. ábra).

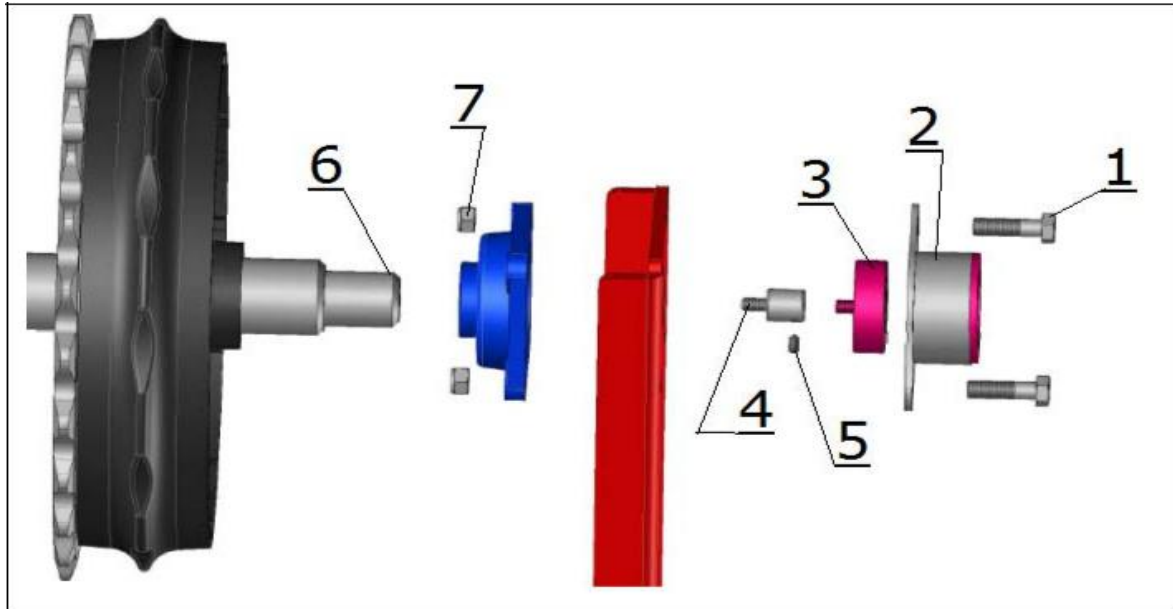


1. ábra

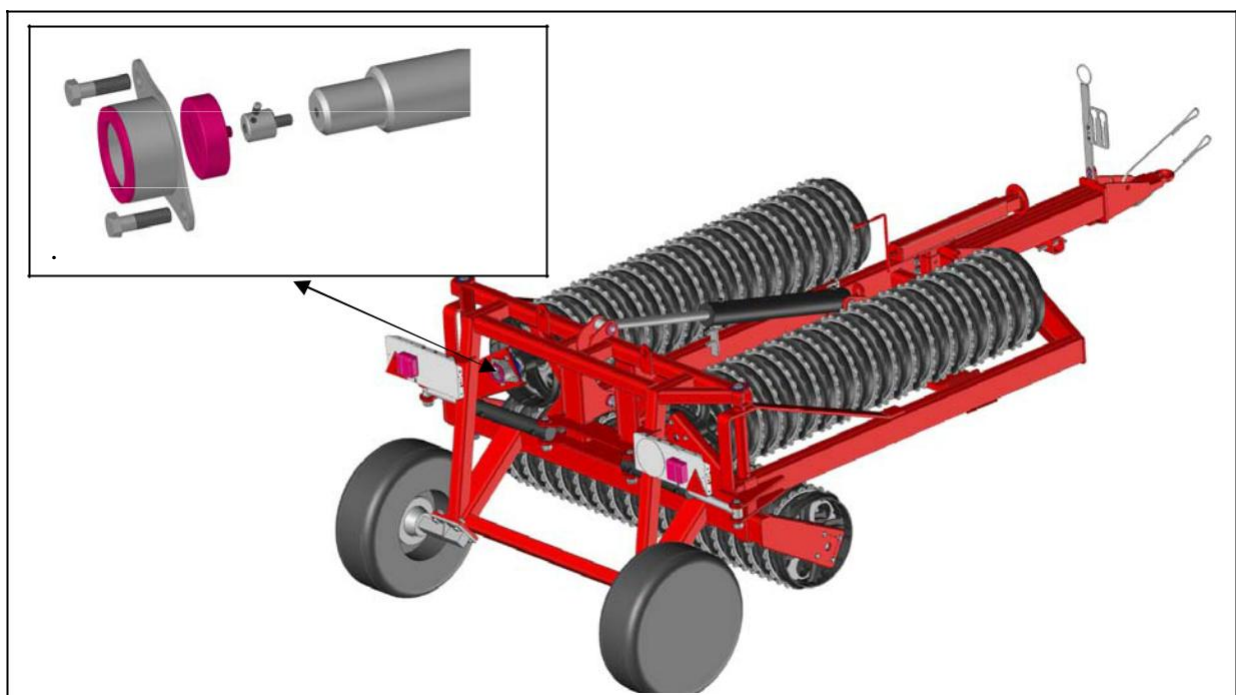
## 7.1. LINEÁRIS HEKTÁRSZÁMLÁLÓ (OPCIÓ) (2. ábra)

A lineáris számláló (3. tétel) a henger tengelyére van szerelve egy távtartó elemmel (4. tétel). A számláló (3. tétel) szorosan rögzül a távtartó elemen (4. tétel), a beállítócsavar (5. tétel) révén. A számlálót (3. tétel) a fedél (2. tétel) védi. Ezt egy csavarból és anyából álló rendszer (1. tétel) & (7. tétel) rögzíti a henger vázához. A 3., 4. és 5. sz. csapok menetére menetrögzítőt (Loctite) kell alkalmazni.

Vigyázat! Ellenőrizze, hogy a számláló surlódásmentesen forogjon a fedélben (2. tétel).

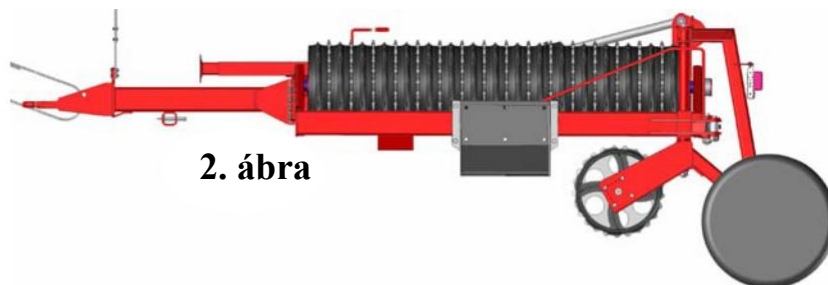
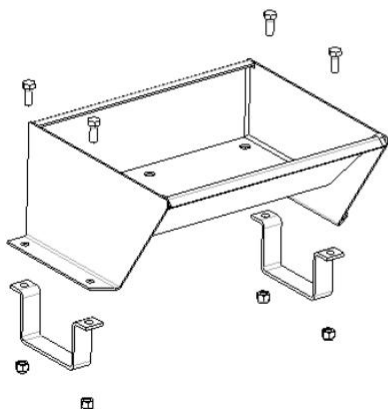


A számlálót az eszköz belső oldalán (amikor a gép munkahelyzetben van) kell felszerelni, hogy kevésbé legyen kitéve a rázkódásoknak. Az alábbi ábrán látható a gépre felszerelt lineáris hektárszámláló helye.

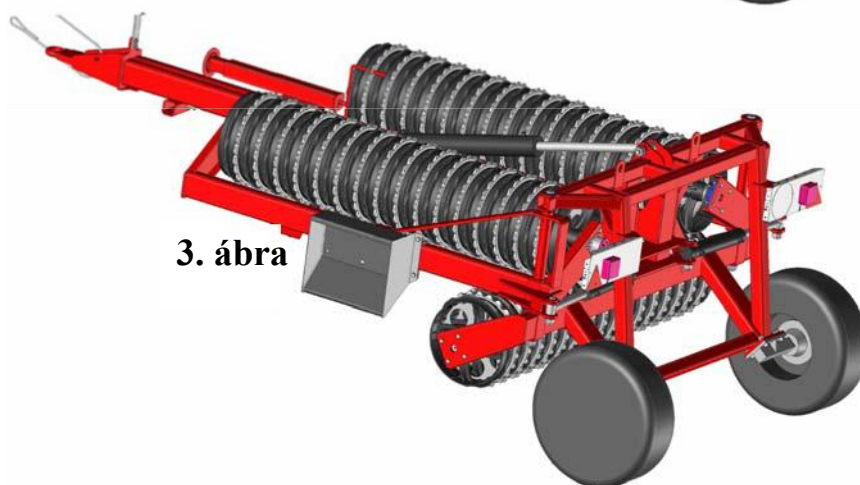


## 7.2. KŐFOGÓ (OPCIÓ)

A kőfogó tálca a simítólappal és anélkül szerelt ROLLFIRST gépekre is felszerelhető (lásd 3. és 4. ábra alább).



2. ábra



3. ábra

## 8. KÖZÚTI SZÁLLÍTÁS

Mielőtt a géppel közútra hajt, feltétlenül olvassa el a „MŰSZAKI ÉS BIZTONSÁGI TANÁCSOK MEZŐGAZDASÁGI GÉPEKHEZ” részt.

A munkagép csak akkor közlekedhet közúton, ha bizonyos feltételeket betartanak. Az 1,5 tonna feletti tömegű gépek esetén rendelkeznie kell a típusengedéllyel (piros csíkos lap). Ez Franciaországra érvényes, kérjük nézzen utána az Ön országában érvényes rendelkezéseknek. Amennyiben kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a szerviz és vevőszolgálati osztályunkkal.

A gépeink árképzésében benne van az, hogy megfelelnek a munkavédelmi és a közúti közlekedési előírásoknak.

Be kell tartania a közúti közlekedés szabályait (túlméretes gépekre vonatkozó szabályok, össztömeg...).

Közúti közlekedés előtt:

- Állítsa a munkagépet szállítási helyzetbe (lásd ezen kezelési utasításban).
- Ellenőrizze a fékrendszer és a biztonsági berendezések működését (mechanikus vagy hidraulikus).
- Figyeljen arra, hogy a jelző- és világító berendezések (lámpák, fényvisszaverők, stb.) tiszták és üzemképesek legyenek. Ezen berendezések megfelelően a helyükön kell legyenek.
- A közúton tartsa be a KRESZ szabályait.
- Tartsa be a megengedett maximális méreteket (szélesség, hosszúság). Amennyiben meghaladja a megengedett méreteket, akkor tartsa be a túlméretes szállításra vonatkozó, érvényben lévő rendelkezéseket. (Lásd alább: NOTA I, NOTA II, NOTA III és EMLÉKEZTETŐ)
- Tartsa be a megengedett maximális tengelyterhelést és össztömeget.
- Győződjön meg róla, hogy a traktor mellső tengelyének terhelése soha nem kevesebb, mint a traktor terheletlen tömegének a 20%-a. Ha szükséges, tegyen pótsúlyokat a traktor elejére.
- Tartsa be a megengedett maximális sebességet.

NOTA I - Regisztráció: A fenti gép regisztrációjához a típusengedélyt csatolni kell ehhez az igazoláshoz.

NOTA II - A 2,55 m-nél szélesebb, de 4,5 m-nél keskenyebb gépek mozgatása esetén: A kezelőnek be kell tartani a Közúti Közlekedési törvény R. 435-1 cikkelyben foglalt rendelkezéseket.

NOTA III - 4,50 m-nél szélesebb gépek közlekedése: ezen gép jóváhagyása nem engedélyezi a közlekedést. A jármű a francia KRESZ R. 433-1 - R. 433-6 cikkelyek hatálya alá tartozik (árúk, gépek és járművek túlméretes szállítása).

EMLÉKEZTETŐ: A jármű bármely módosítása, mely megváltoztatja a helyzetét a francia Közúti közlekedési törvény R. 312-1 - R. 312-25, R.314-1 - 317-7, R.317-15 - R.317-17 és R.318-5 cikkelyeit illetően, vagy a jármű bármely olyan módosítása, melynek eredményeként már nem felel meg a Megfelelőségi Nyilatkozatban megadottaknak (főként olyan részek esetén, melyek a szabályozásban megfelelési előírás hatálya alá esnek:

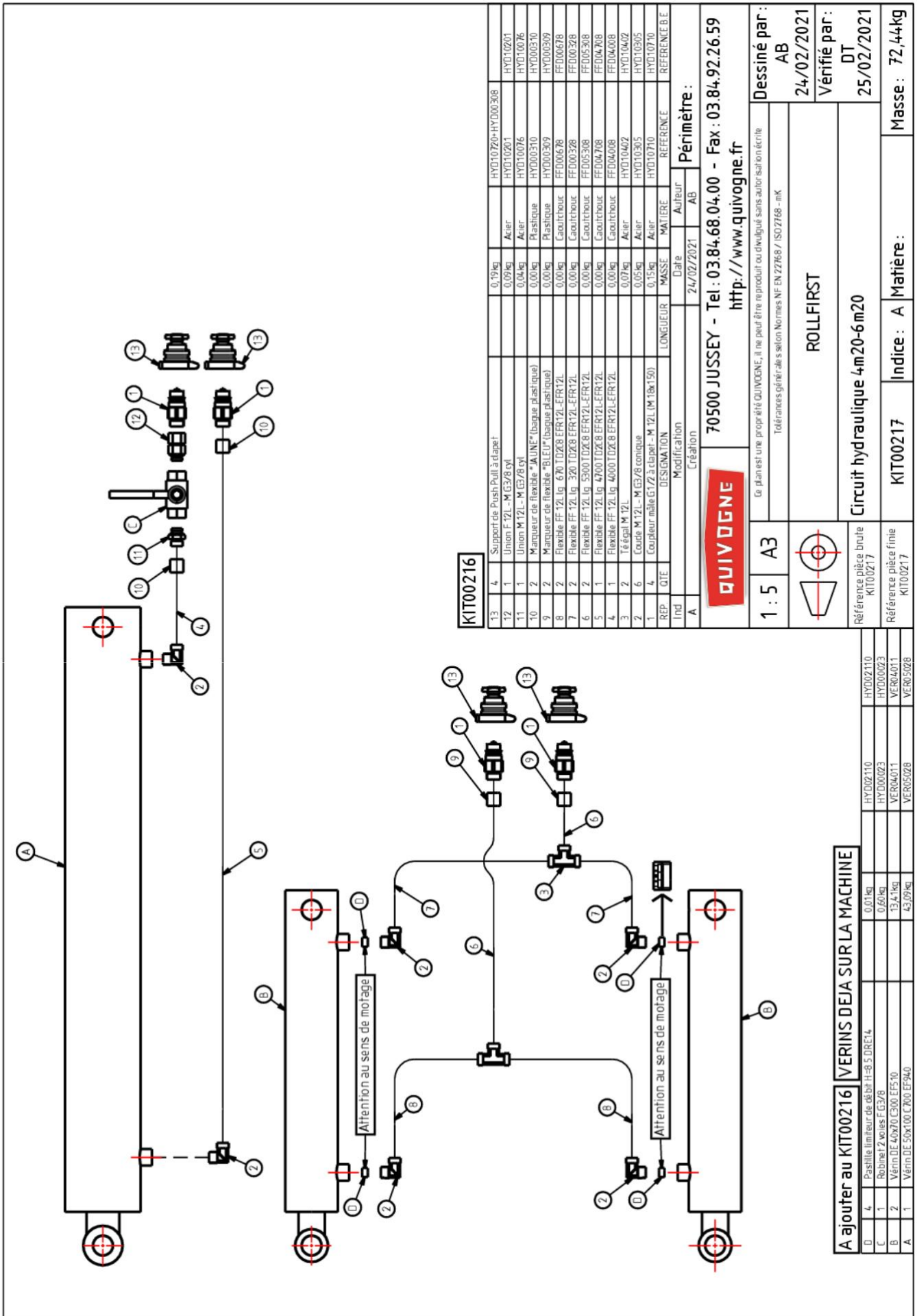
- Nyilatkozatot kell tenni a prefektúrán
- Szükség esetén a jármű engedélyeztetési osztály egyedi jóváhagyása

szükséges.





## 9.2. HIDRAULIKA RENDSZER 4m20 - 8m20 (ALAPKIVITEL)



**KIT00216**

13	4	Support de Push Pull à clapet				0,19kg	HYD10701-HYD00308
12	1	Union F 12L - M G3/8 cyl	Acier			0,09kg	HYD10201
11	1	Union M 12L - M G3/8 cyl	Acier			0,04kg	HYD10076
10	2	Manivelle de flexible "JAUNE" (base plastique)	Plastique			0,00kg	HYD00310
9	2	Manivelle de flexible "BLEU" (base plastique)	Plastique			0,00kg	HYD00309
8	2	Flexible FF 12L Iq. 670 TDX8 EFR12L-EFR12L	Caoutchouc			0,00kg	FFD00678
7	2	Flexible FF 12L Iq. 320 TDX8 EFR12L-EFR12L	Caoutchouc			0,00kg	FFD00328
6	2	Flexible FF 12L Iq. 5300 TDX8 EFR12L-EFR12L	Caoutchouc			0,00kg	FFD05308
5	1	Flexible FF 12L Iq. 4700 TDX8 EFR12L-EFR12L	Caoutchouc			0,00kg	FFD04708
4	1	Flexible FF 12L Iq. 4000 TDX8 EFR12L-EFR12L	Caoutchouc			0,00kg	FFD04008
3	2	Té égal M 12L	Acier			0,07kg	HYD10402
2	6	Coudeur mâle G1/2 à clapet - M 12L (M 18x150)	Acier			0,05kg	HYD10305
1	4	Coupeur mâle G1/2 à clapet - M 12L (M 18x150)	Acier			0,15kg	HYD10710
REP	QTE	DESIGNATION	MATIERE	MASS	LONGUEUR	REFERENCE	REFERENCE B E
Ind		Modification	Date	Auteur			
A		Création	24/02/2021	AB			

**QUIVODGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

Le plan est une propriété QUIVODGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite.  
 Tolérances générales selon Normes NF EN Z2768 / ISO Z768 - mK

Dessiné par : AB  
 24/02/2021  
 Vérifié par : DT  
 25/02/2021

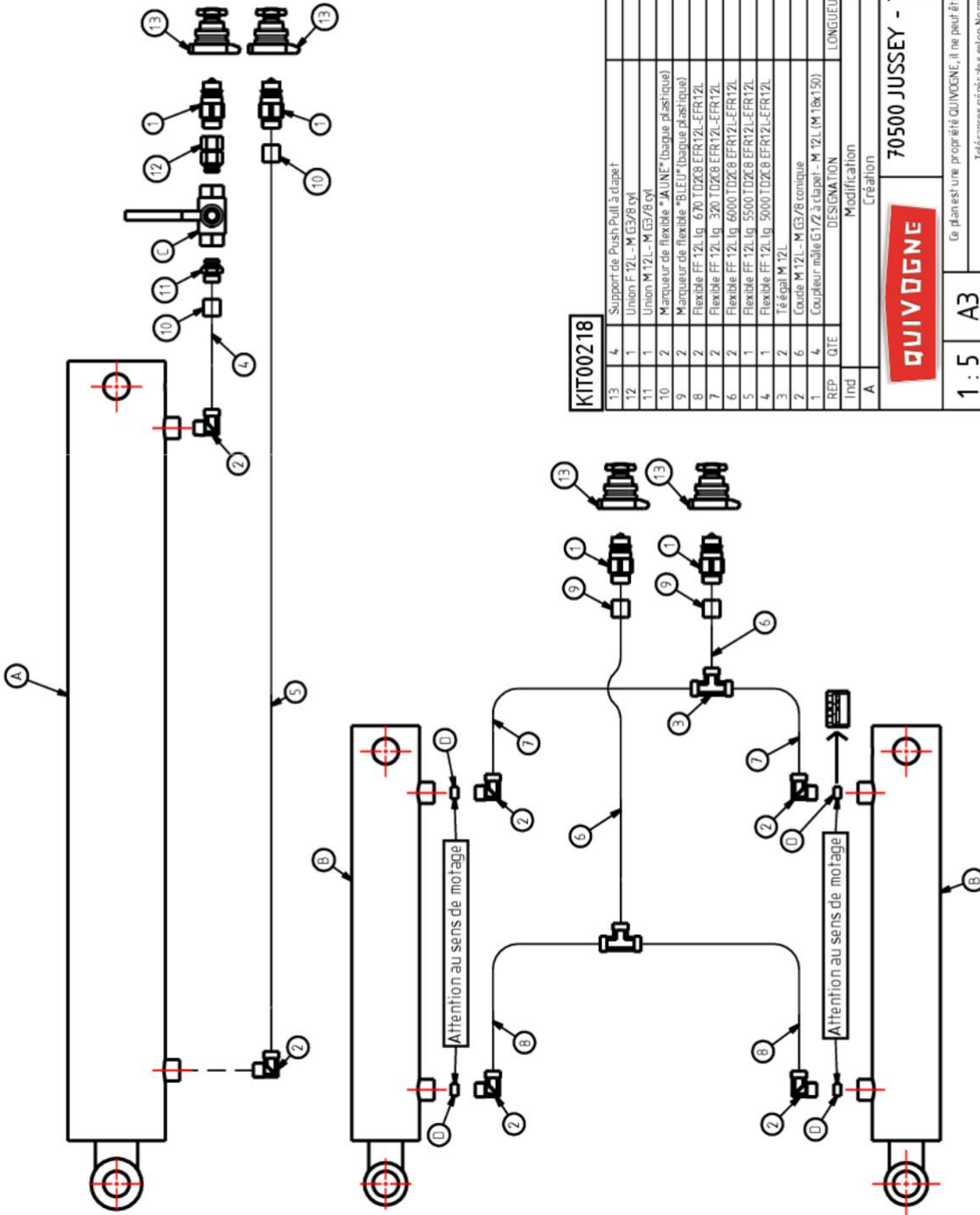
ROLLFIRST

Circuit hydraulique 4m20-6m20

Indice : A Matière :  
 Masse : 72,44kg

**A ajouter au KIT00216 VERINS DEJA SUR LA MACHINE**

D	4	Passif limiteur de débit H-8.5 DRE14	0,01kg	HYD00210
C	1	Robinet 2 voies F-G3/8	0,60kg	HYD00023
B	2	Vérin DE 40x70 C300 EFS-10	13,4kg	VER04011
A	1	Vérin DE 50x100 C700 EFS-40	43,09kg	VER05028



**KIT00218**

13	Support de Push Pull à clapet	0,19kg		HYD10200-HYD00308
12	Union F 1/2L - M G3/8 cyl	0,09kg	Acier	HYD10201
11	Union M 1/2L - M G3/8 cyl	0,04kg	Acier	HYD10076
10	Manomètre de flexible "AUNF" (boque plastique)	0,00kg		HYD00310
9	Manomètre de flexible "B.E.I." (boque plastique)	0,00kg	Plastique	HYD00309
8	Flexible FF 1/2L lg. 670 TD268 EFR12L-EFR12L	0,00kg	Caoutchouc	FFD00678
7	Flexible FF 1/2L lg. 320 TD268 EFR12L-EFR12L	0,00kg	Caoutchouc	FFD00328
6	Flexible FF 1/2L lg. 6000 TD268 EFR12L-EFR12L	0,00kg	Caoutchouc	FFD06008
5	Flexible FF 1/2L lg. 5500 TD268 EFR12L-EFR12L	0,00kg	Caoutchouc	FFD05508
4	Flexible FF 1/2L lg. 5000 TD268 EFR12L-EFR12L	0,00kg	Caoutchouc	FFD05008
3	Té égal M 1/2L	0,07kg	Acier	HYD10402
2	Coude M 1/2L - M G3/8 conique	0,05kg	Acier	HYD10305
1	Coupleur mâle G1/2 à clapet - M 1/2L (M 18x150)	0,15kg	Acier	HYD10710
REP	QTE	DESIGNATION	MATIERE	REFERENCE
Ind	Modification	Date	Auteur	PERIMETRE
A		24/02/2021	AB	

**QUIVOGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

Le plan est une propriété QUIVOGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite  
 Téléphones généraux selon Normes NF EN 27768 / ISO 2768 - mK

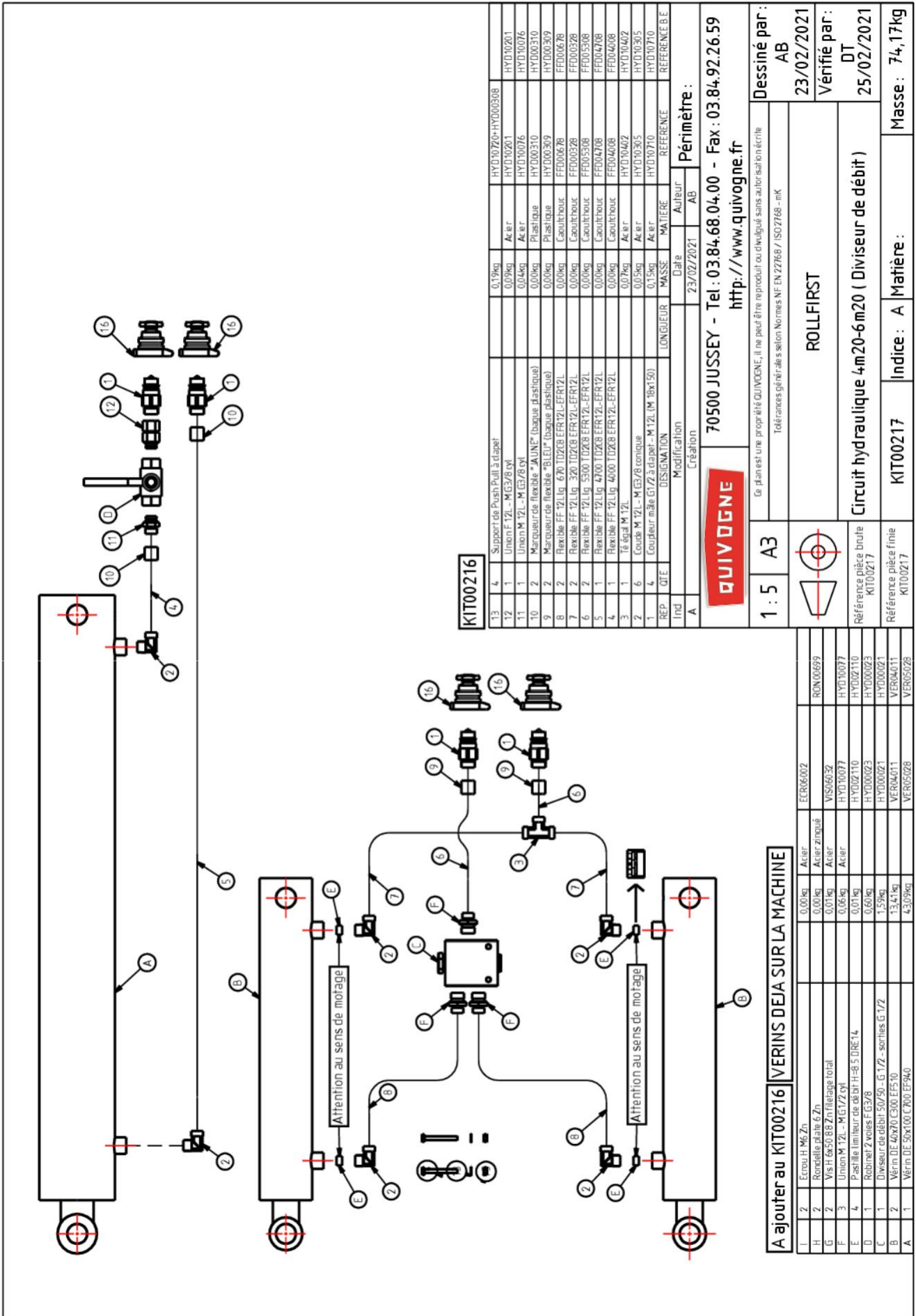
1 : 5	A3	ROLLFIRST	Dessiné par : AB
		Vérfié par : DT	24/02/2021
Référence pièce brute KIT00219		Circuit hydraulique 7m20-8m20	25/02/2021
Référence pièce finie KIT00219		Indice : A Matière :	Masse : 72,44kg

**A ajouter au KIT00218 VERINS DEJA SUR LA MACHINE**

D	4	Pastille limiteur de débit H=8.5 DRE14	0,01kg	HYD02110
C	1	Robinet 2 voies F G3/8	0,60kg	HYD00023
B	2	Verin DE 40x70 C500 EFS10	13,47kg	VER04011
A	1	Verin DE 50x100 C700 EFS940	43,09kg	VER05028



### 9.3. HIDRAULIKA RENDSZER 4m20 - 8m20 (OPCIÓKKAL)



**KIT00216**

13	4	Support de Push Pull à clapet	0.19kg		HYD10204-HYD00308
12	1	Union F 1/2" - M G3/8 cyl	0.09kg	Acier	HYD10201
11	1	Union M 1/2" - M G3/8 cyl	0.04kg	Acier	HYD10076
10	2	Marqueur de flexile "JAUNE" (basque plastique)	0.00kg	Plastique	HYD00310
9	2	Marqueur de flexile "BLEU" (basque plastique)	0.00kg	Plastique	HYD00309
8	2	Flexible FF 1/2 lig 670 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0.00kg	Cautchouc	FFD00678
7	2	Flexible FF 1/2 lig 320 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0.00kg	Cautchouc	FFD00328
6	2	Flexible FF 1/2 lig 5300 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0.00kg	Cautchouc	FFD05308
5	1	Flexible FF 1/2 lig 4700 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0.00kg	Cautchouc	FFD04708
4	1	Flexible FF 1/2 lig 4600 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0.07kg	Acier	FFD04608
3	1	Té égal M 1/2"	0.05kg	Acier	HYD10305
2	6	Coude M 1/2" - M G3/8 conique	0.15kg	Acier	HYD10315
1	4	Coudeur mâle G1/2 à clapet - M 1/2" (M 18x150)	0.15kg	Acier	HYD10710
REP	QTE	DESIGNATION	MASS	MATIERE	REFERENCE
A		Ind			
		Modification	Date	Auteur	
		Création	23/02/2021	AB	
					Périmètre :

**QUIVOGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

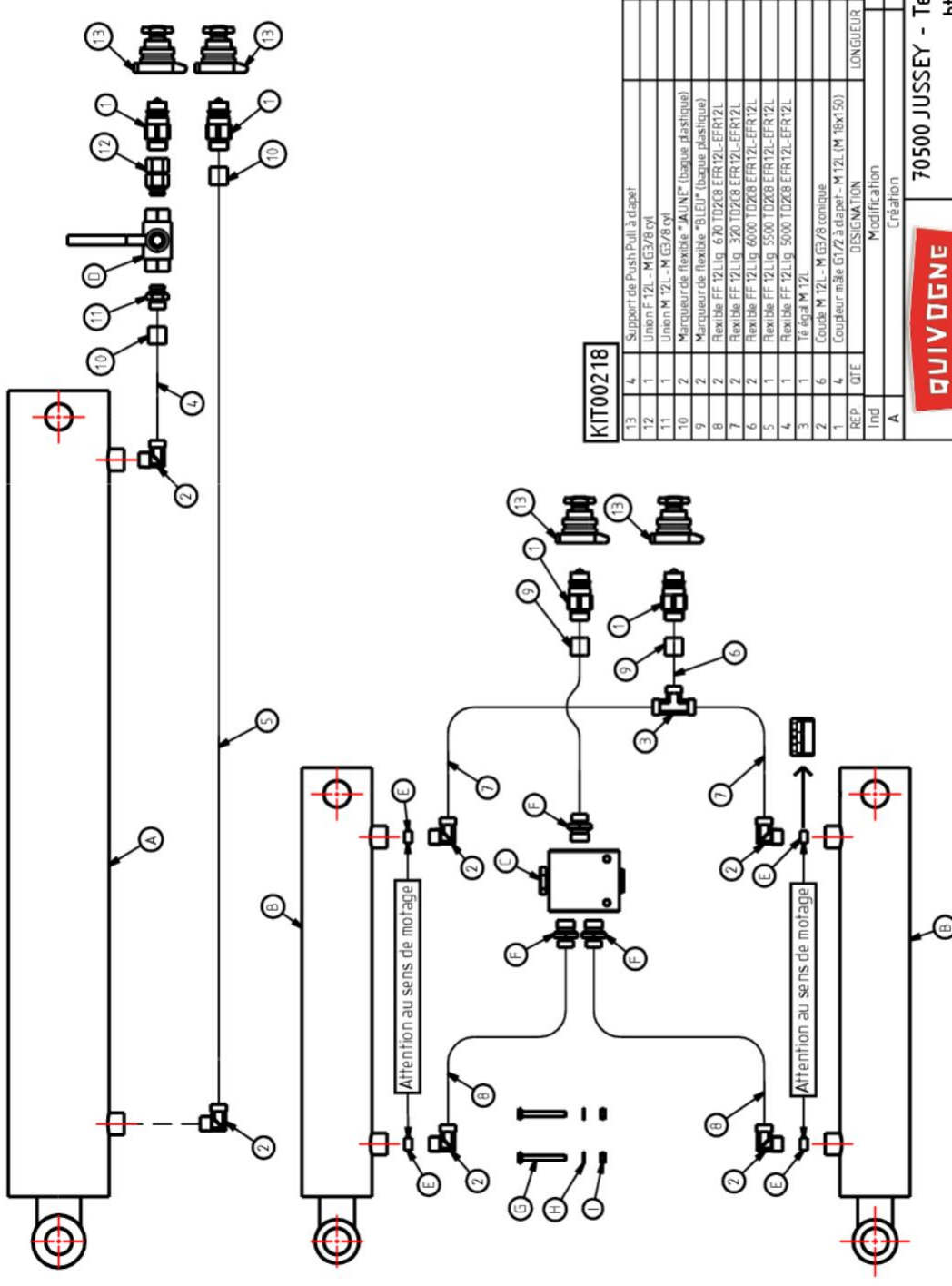
Ce plan est une propriété QUIVOGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite  
 Tolérances générales selon Normes NF EN 22768 / ISO 2768 - mK

Dessiné par : AB  
 23/02/2021  
 Vérifié par : DT  
 25/02/2021

Rollfirst  
 Circuit hydraulique 4m20-6m20 ( Diviseur de débit )  
 KIT00217  
 Indice : A Matière :  
 Masse : 74,17kg

**A ajouter au KIT00216** VERINS DEJA SUR LA MACHINE

1	2	Ecrou H M6 Zn	0.00kg	Acier	ECR06402
H	2	Bonnette plate 6 Zn	0.00kg	Acier zincé	RON00669
G	2	Vis H 6x30 8.8 Zn filetage total	0.01kg	Acier	VIS06632
F	3	Union M 1/2" - M G1/2 cyl	0.06kg	Acier	HYD10077
E	4	Pastille limieur de débit H=8.5 DRE14	0.01kg	Acier	HYD02110
D	1	Robinet Z valves F G3/8	0.60kg	Acier	HYD00023
C	1	Diviseur de débit 50/50 - G 1/2 - sorties G 1/2	1.59kg	Acier	HYD00021
B	2	Vérin DE 40x70 C300 EF5 10	13.41kg	Acier	VER04011
A	1	Vérin DE 50x100 C700 EF940	4.30kg	Acier	VER05028



**KIT00218**

13	4	Support de Push Pull à clapet	0,19kg	HYD10720-HYD00308
12	1	Union F 1/2L - M G3/8 cyl	0,09kg	HYD10201
11	1	Union M 1/2L - M G3/8 cyl	0,04kg	HYD10076
10	2	Marqueur de flexibles "JAUNE" (bague plastique)	0,00kg	HYD00310
9	2	Marqueur de flexibles "BLEU" (bague plastique)	0,00kg	HYD00309
8	2	Flexible FF 1/2Lig - 670 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0,00kg	FFD00678
7	2	Flexible FF 1/2Lig - 320 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0,00kg	FFD00228
6	2	Flexible FF 1/2Lig - 6000 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0,00kg	FFD06608
5	1	Flexible FF 1/2Lig - 5500 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0,00kg	FFD05508
4	1	Flexible FF 1/2Lig - 5000 TDZ08 EFR12L-EFR12L	0,07kg	FFD05008
3	1	Té égal M 1/2L	0,05kg	HYD10402
2	6	Coudes M 1/2L - M G3/8 conique	0,05kg	HYD10305
1	4	Coupeur mâle G1/2 à clapet - M 1/2L (M 18x150)	0,15kg	HYD10770
REP.	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MATIERE
Ind		Modification	Date	Auteur
A		Création	24/02/2021	AB

**QUIVODGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivodgne.fr>

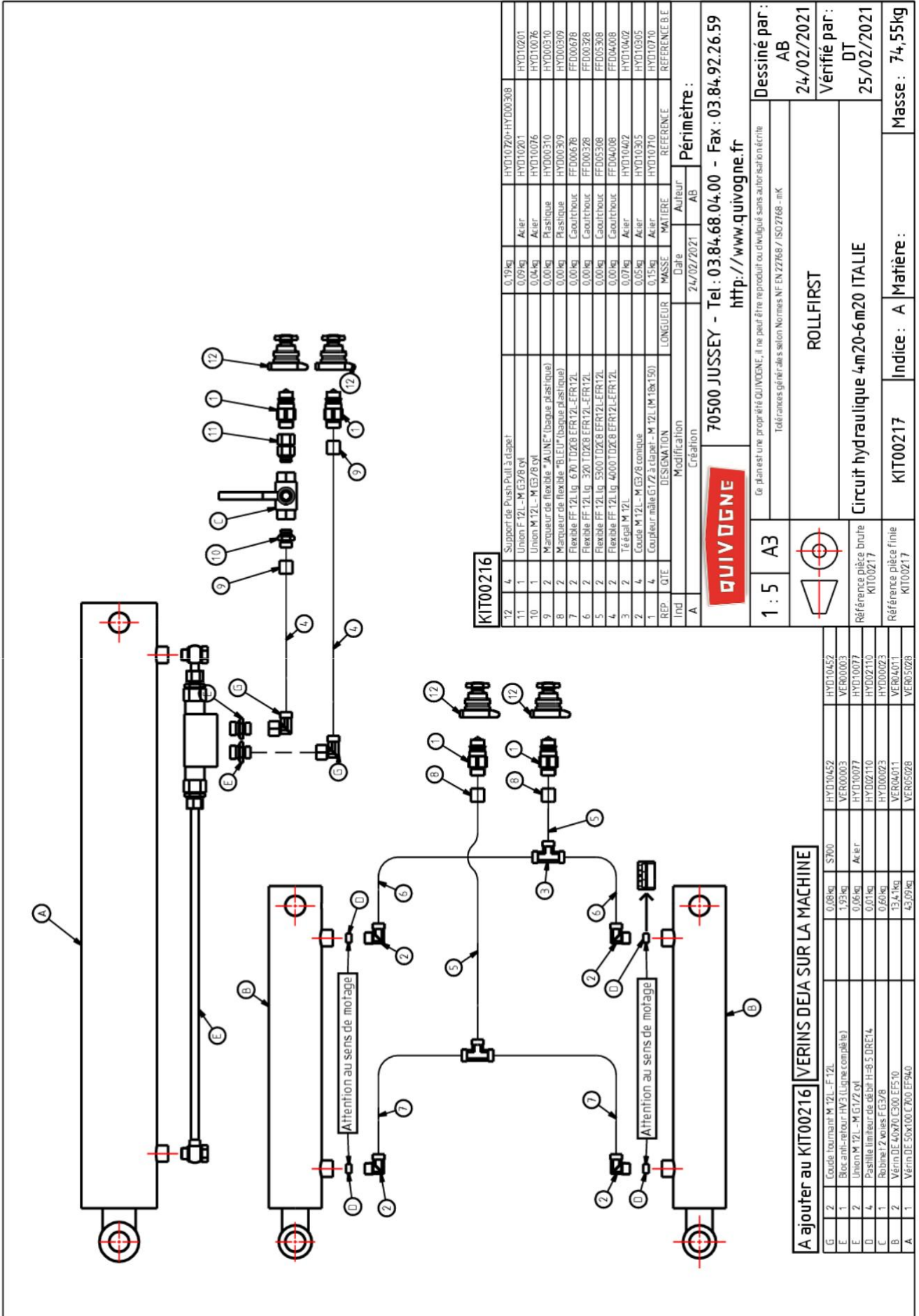
Dessiné par : AB  
 24/02/2021  
 Vérifié par : DT  
 25/02/2021

1 : 5	A3	ROLLFIRST	Masse : 74,17kg
Référence pièce brute KIT00219		Indice : A	Matière :
Référence pièce finie KIT00219			

**A ajouter au KIT00218** VERINS DEJA SUR LA MACHINE

1	2	Eroux H M6 Zn	0,00kg	Acier	EER06002
H	2	Rondelle plate 6 Zn	0,00kg	Acier zincuë	RON00659
G	2	Vis H 6x50 8.8 Zn filetage total	0,01kg	Acier	VIS0603Z
F	3	Union M 1/2L - M G1/2 cyl	0,06kg	Acier	HYD10077
E	4	Pastille limiteur de débit H=8 5 DRE*14	0,01kg		HYD02110
D	1	Robinet 2 voies F G3/8	0,60kg		HYD00023
C	1	Diviseur de débit 50/50 - G 1/2 - sorties G 1/2	1,59kg		HYD00021
B	2	Vérin DE 40x70 C300 EF510	13,41kg		VER04011
A	1	Vérin DE 50x100 C700 EF940	43,09kg		VER05028

# 9.4. HIDRAULIKA RENDSZER 4m20 - 8m20 OLASZO. (ALAPKIVITEL)



**KIT00216**

REP.	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MASSÉ	MATIERE	REFERENCE
12	4	Support de Push Pull à clapet		0,19kg	Acier	HYD10720-HYD00308
11	1	Union F 1/2L - M G3/8 cyl		0,09kg	Acier	HYD10201
10	1	Union M 1/2L - M G3/8 cyl		0,04kg	Acier	HYD10076
9	2	Manqueur de flexible "ALUNE" (bague plastique)		0,00kg	Plastique	HYD00310
8	2	Manqueur de flexible "BLEU" (bague plastique)		0,00kg	Plastique	HYD00309
7	2	Flexible FF 1/2Lig 3/20 TDZ8 EFR12L-EFR12L		0,00kg	Caoutchouc	FFD00628
6	2	Flexible FF 1/2Lig 3/20 TDZ8 EFR12L-EFR12L		0,00kg	Caoutchouc	FFD00328
5	2	Flexible FF 1/2Lig 3/20 TDZ8 EFR12L-EFR12L		0,00kg	Caoutchouc	FFD00308
4	2	Flexible FF 1/2Lig 4/000 TDZ8 EFR12L-EFR12L		0,00kg	Caoutchouc	FFD04008
3	2	Té égal M 1/2L		0,05kg	Acier	HYD10305
2	4	Coudes M 1/2L - M G3/8 conique		0,15kg	Acier	HYD10710
1	4	Coudes M 1/2L - M G3/8 conique		0,15kg	Acier	HYD10710
REP.	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MASSÉ	MATIERE	REFERENCE
Ind		Modification				
A		Création				

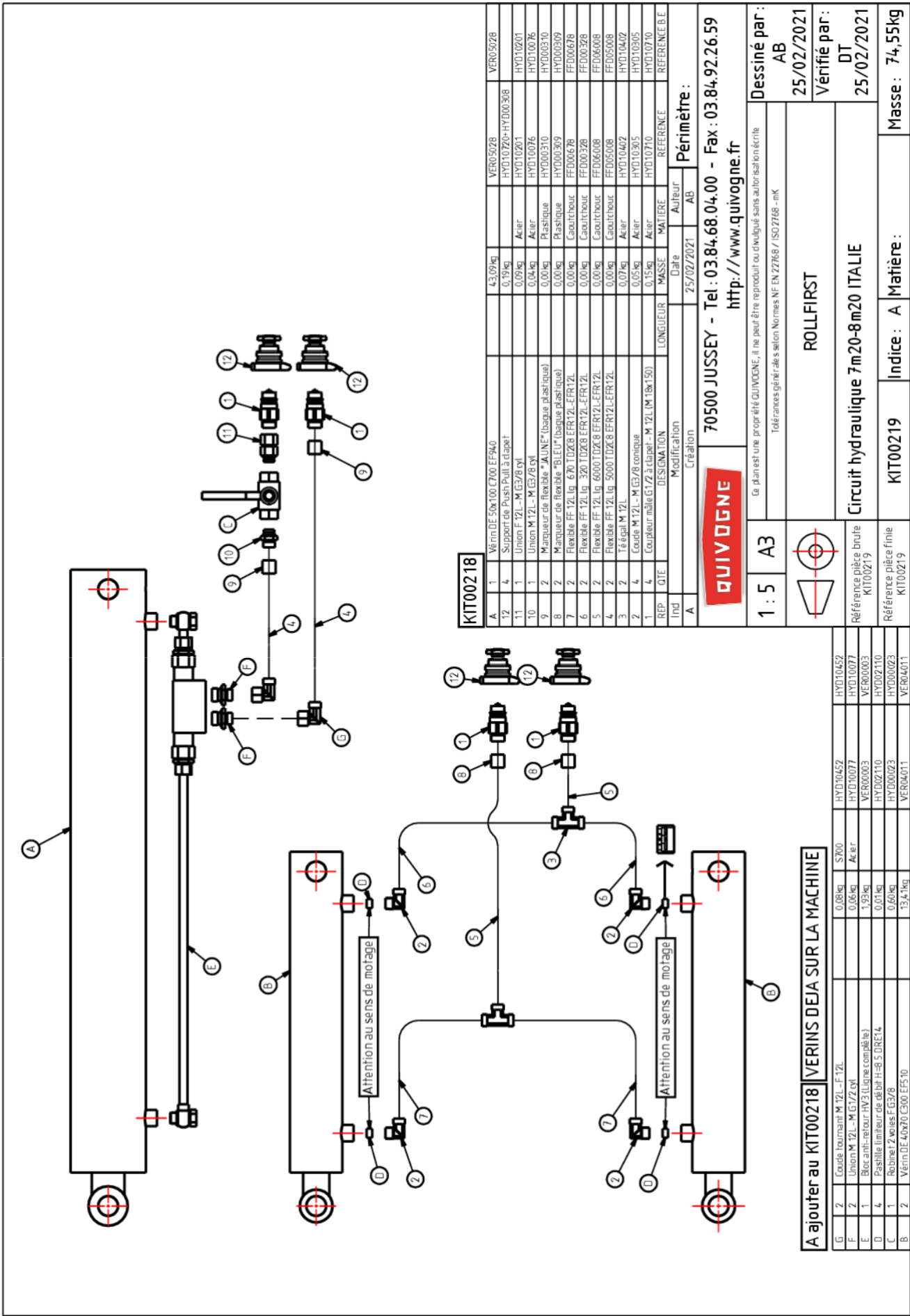
**QUIVOGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

Le plan est une propriété QUIVOGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite.  
 Tolérances générales selon Normes NF EN 22768 / ISO 2768 - mK

1 : 5	A3	ROLLFIRST	Dessiné par : AB
		Circuit hydraulique 4m20-6m20 ITALIE	Vérifié par : DT
		Kit00217	24/02/2021
		Indice : A Matière :	25/02/2021
		Kit00217	Masse : 74,55kg

**A ajouter au KIT00216** VERINS DEJA SUR LA MACHINE

G	2	Coude tournant M 1/2L - F 1/2L	0,08kg	S700	HYD10452
E	1	Bloc anti-retour HV3 (Ligne complète)	1,95kg		VER00003
E	2	Union M 1/2L - M G1/2 cyl	0,06kg	Acier	HYD10077
D	4	Pastille limiteur de débit H=8.5 DRE14	0,01kg		HYD02710
C	1	Robinet 2 voies F G3/8	0,60kg		HYD00023
B	2	Vérin DE 40x70 C300 EF510	13,4kg		VER04011
A	1	Vérin DE 50x100 C700 EF940	43,09kg		VER05028



**KIT00218**

A	1	Vérin DE 50x100 C700 EF940	43,09 kg	VERO5028		
12	4	Support de Push Pull à clapet	0,19 kg	HYD10720+HYD00308		
11	1	Union F 12L - M G3/8 cyl	0,09 kg	HYD10201		
10	1	Union M 12L - M G3/8 cyl	0,04 kg	HYD10076		
9	2	Marqueur de flexible "JAUNE" (bague plastique)	0,00 kg	HYD00310		
8	2	Marqueur de flexible "BLEU" (bague plastique)	0,00 kg	HYD00309		
7	2	Flexible FF 12L Iq. 670 TDx8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD00678		
6	2	Flexible FF 12L Iq. 320 TDx8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD00328		
5	2	Flexible FF 12L Iq. 6000 TDx8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD06008		
4	2	Flexible FF 12L Iq. 5000 TDx8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD05008		
3	2	Té égal M 12L	0,07 kg	HYD10402		
2	4	Coude M 12L - M G3/8 conique	0,05 kg	HYD10305		
1	4	Coupleur mâle G1/2 à clapet - M 12L (M 18x150)	0,15 kg	HYD10710		
REP.	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MASSIE	MATIERE	REFERENCE
Ind		Modification	Date	Auteur		
A		Création	25/02/2021	AB		

**QUIV D'OGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

1 : 5 A3  
 Ce plan est une propriété QUIV D'OGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite  
 Tolérances générales selon Normes NF 27768 / ISO 2768 - mK

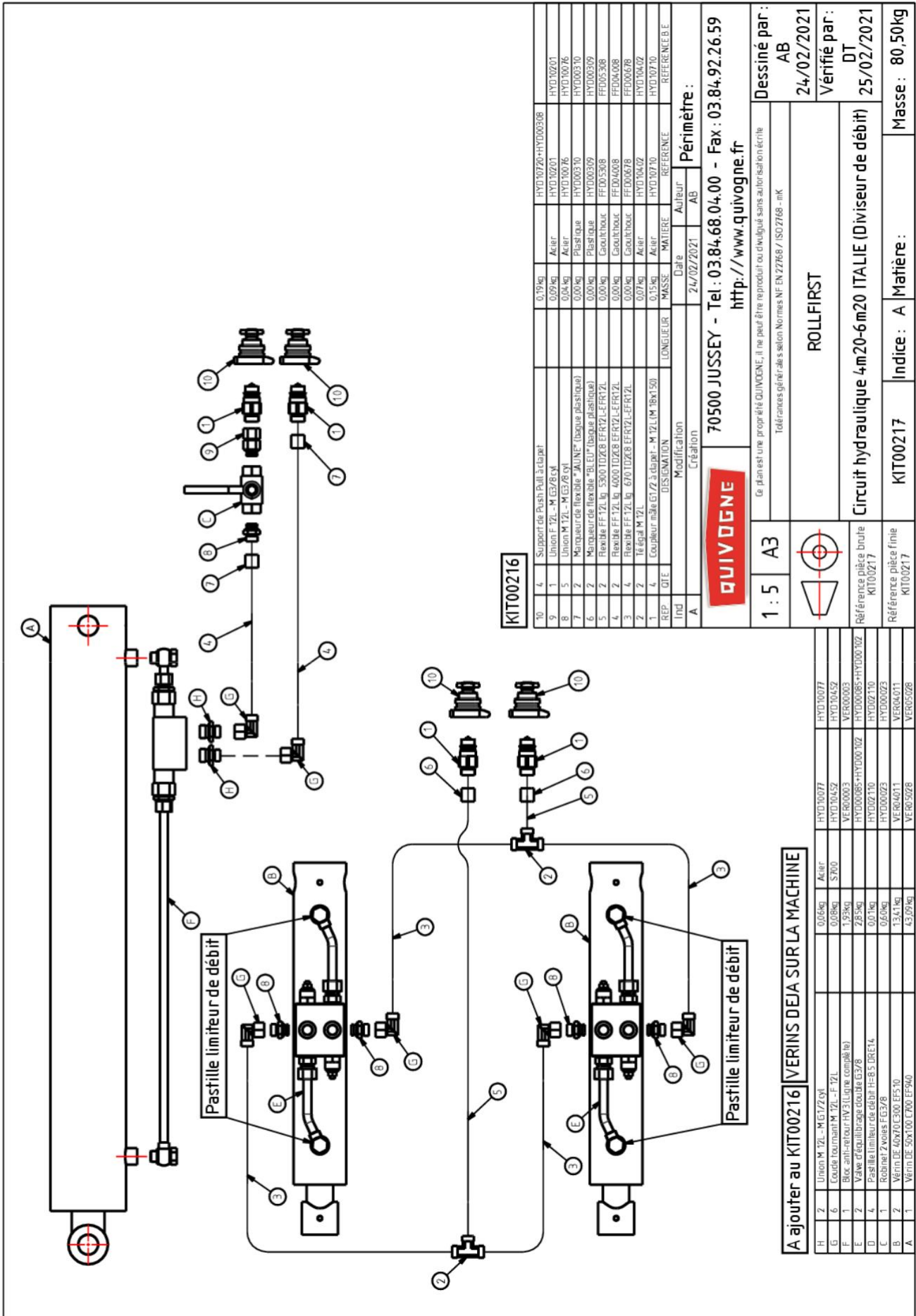
Dessiné par : AB		25/02/2021	
Vérifié par : DT		25/02/2021	
ROLLFIRST			
Circuit hydraulique 7m20-8m20 ITALIE			
KIT00219	Indice : A	Matiere :	Masse : 74,55kg

**A ajouter au KIT00218** VERINS DEJA SUR LA MACHINE

G	2	Coude tournant M 12L - F 12L	0,08 kg	S700	HYD10452	HYD10452
F	2	Union M 12L - M G1/2 cyl	0,06 kg	Acier	HYD10077	HYD10077
E	1	Bloc anti-retour RV3 (Ligne complète)	1,93 kg		VER00003	VER00003
D	4	Pastille limiteur de débit H-B 5 DRE14	0,01 kg		HYD00710	HYD00710
C	1	Robine 1/2 voies F G3/8	0,60 kg		HYD00023	HYD00023
B	2	Vérin DE 40x70 C300 EF510	13,41 kg		VER04011	VER04011



# 9.5. HIDRAULIKA RENDSZER 4m20 - 8m20 OLASZO. (OPCIÓKKAL)



**KIT00216**

10	4	Support de Push Pull 3/4cppt	0,19 kg	HYD10720-HYD003308	HYD10201	
9	1	Union F 1/2" - M G3/8 cyl	0,09 kg	HYD10201	HYD10076	
8	5	Union M 1/2" - M G3/8 cyl	0,04 kg	HYD10076	HYD00370	
7	2	Marqueur de flexible "AUFNE" (bague plastique)	0,00 kg	HYD00370	HYD00309	
6	2	Marqueur de flexible "BLEU" (bague plastique)	0,00 kg	HYD00309	FFD05308	
5	2	Flexible FF12L 5300 1D2X8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD05308	FFD04008	
4	2	Flexible FF12L 4000 1D2X8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD04008	FFD00678	
3	2	Flexible FF12L 670 1D2X8 EFR12L-EFR12L	0,00 kg	FFD00678	HYD10402	
2	2	Té 4cppt M 1/2"	0,07 kg	HYD10402	HYD10710	
1	4	Coudeur mâle G1/2 à 4cppt - M 1/2 L M 18x150	0,15 kg	HYD10710	REFERENCIE B E	
REP	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MASSE	MATIERE	REFERENCE
A		Modification Création	Date 24/02/2021	Auteur AB	Périmètre :	

**QUIVIGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivigne.fr>

1 : 5 A3  
 Ce plan est une propriété QUIVIGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite  
 Tolérances générales selon Normes NF EN 22768 / ISO 2768 - mK

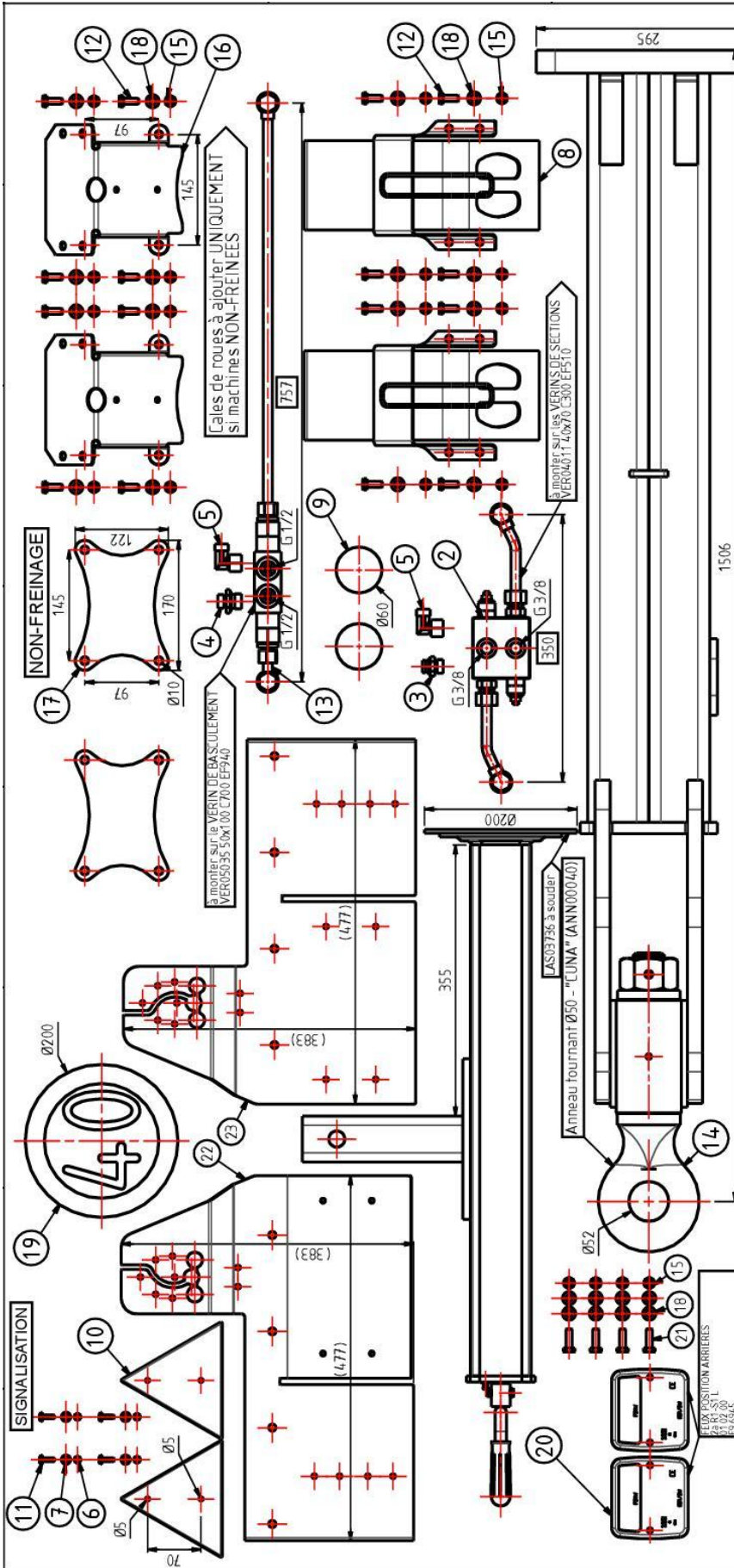
Dessiné par : AB	
24/02/2021	
Vérifié par : DT	
25/02/2021	
Circuit hydraulique 4m20-6m20 ITALIE (Diviseur de débit)	
KIT00217	Indice : A Matière :
Masse : 80,50kg	

**A ajouter au KIT00216 VERINS DEJA SUR LA MACHINE**

H	2	Union M 1/2" - M G1/2 cyl	0,06 kg	Acier	HYD10077
G	6	Coude tournant M 1/2" - F 1/2"	0,08 kg	S200	HYD10052
F	1	Bloc anti-retour HV3 (Ligne complète)	1,95 kg		VER00003
E	2	Valve d'équilibrage double G3/8	2,8 kg		HYD00085-HYD00102
D	4	Pastille limiteur de débit H=8,5 DRE14	0,01 kg		HYD02110
C	1	Robinet 2 voies F G3/8	0,60 kg		HYD00023
B	2	Verin DE 40x70 L300 EFS10	13,41 kg		VER04011
A	1	Verin DE 50x100 L200 EFS90	43,09 kg		VER05028



# 9,6. HOMOLOGIZÁCIÓ



Ind	Modification	Date	Auteur
A	Création	23/06/2017	J.C
B	Ajout de l'autocollant de limitation de vitesse 40 Km/h et des feux à ampoules KI100999	05/07/2019	J.C
C	Fiche FLE00768 - Ind A remplacée par FLE00768 - Ind B. Kit feux KI100999 remplacé par KI101010 (ampoules, ajout de 2 triangles réfléchissants G3/8 & support en aires et fixations, ajout des rates support de feu et de leurs fixations KI101009 & KI101010 (homologation 2013-208))	12/10/2020	J.C

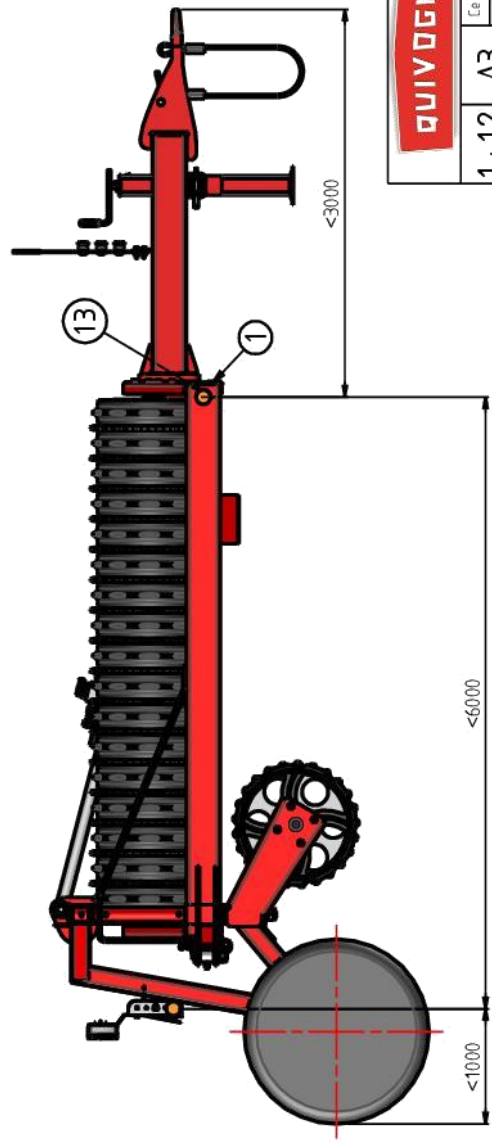
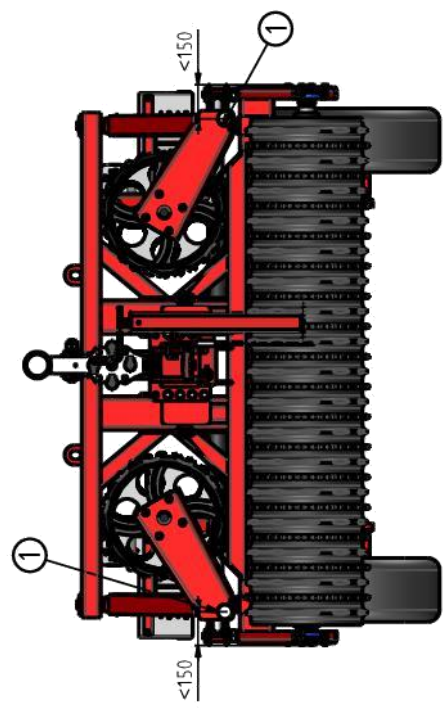
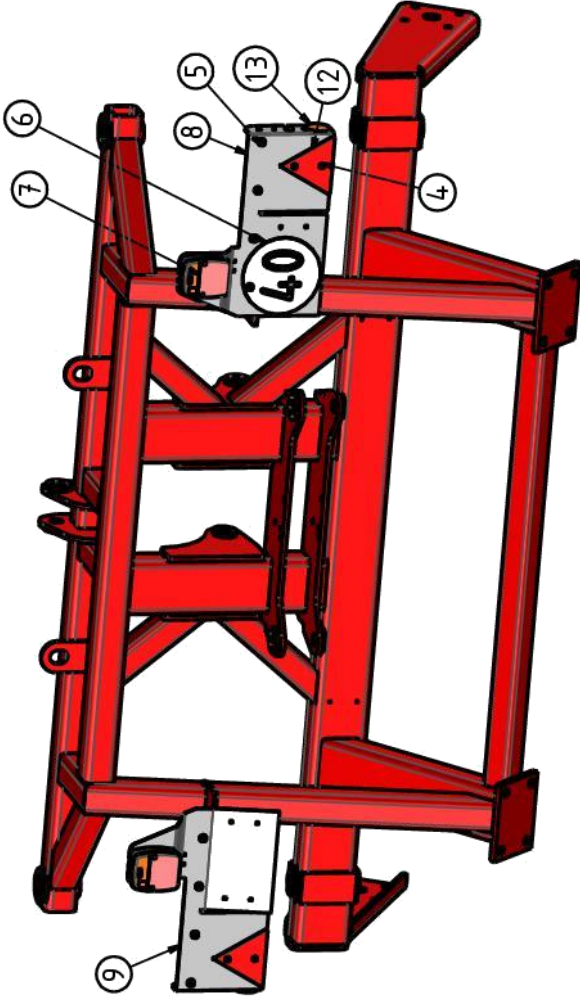
<b>QUIVIGNE</b>		<b>70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59</b> <a href="http://www.quivogne.fr">http://www.quivogne.fr</a>	
1 : 5 A3		Le plan est une propriété QUIVIGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite	
 ROLLFIRST		Dessiné par : JC	
Surface peinture 5,7m <sup>2</sup>		Vérfié par : DT	
Finition		12/10/2020	
164574		Code QUIVIGNE 164574	
164574		Indice : C	
REF: 164574		Masse : 142,3kg	

REP.	QTE	DESIGNATION	MATIERE	REFERENCE	MAITRE	REFERENCE	REP.	QTE	DESIGNATION
23	1	Tôle ep02 0204533 S - Support signal isotherm AR/VR sans panneau	Acier galvanisé	TOL02010	LAS0203	VER00003			
22	1	Tôle ep02 0204533 S - Support signal isotherm AR/VA sans panneau	Acier galvanisé	TOL02010	LAS0203	VIS06005			
21	8	Vite Ø16x25x3,5 Zn - Support signal isotherm AR/VA sans panneau	Acier	TOL06028	LAS0203	VIS05072			
20	1	Kit éclairage simple 12V/20 DAF-1400 AMPOLLES magnétique (sans feu gabarit)	Acier	3804224	KI101010	SIG06102			
19	1	Autocollant triangle 12V/20 DAF-1400 AMPOLLES magnétique (sans feu gabarit)	Polystyrène	EI000953	EI000953	SIG00100			
18	2	Rondelle plate 5x8x1,5 Zn	Acier zinc	TOL02051	LAS03564	RPN00000			
17	2	Tôle ep02 0204533 S - Support de cales 12x70	S235	TOL02051	LAS03564	RPN00000			
16	2	Tôle ep02 0204533 S - Support de cales 12x70	S235	TOL02051	LAS03564	RPN00000			
15	24	Érouille stop 16x20	Acier	EI000801	LAS03564	RPN00000			
14	1	Filetne ROLLPHO 10x30 à 9 mm - Anneau tournant Ø50 "CUNA" F2	Acier	FLE00768	LAS03564	VER00003			
13	1	Bloc anti-retour R43 (ligne complète)	Acier	VER00003	LAS03564	VER00003			
12	16	Vite Ø16x20x3,5 Zn	Acier	VIS06005	LAS03564	VIS06005			
11	8	Vite Ø16x25x3,5 Zn	Acier	VIS05072	LAS03564	VIS05072			
10	4	Triangle réfléchissant ROUGE (catadioptrique)	Polystyrène	SIG06102	LAS03564	SIG06102			
9	2	Catadioptrique adhésif BLANC Ø64	Plastique	SIG00100	LAS03564	SIG00100			
8	2	Cale de roues (avec support)	Acier	RPN00000	LAS03564	RPN00000			
7	8	Rondelle plate 5x8x1,5 Zn	Acier zinc	EI000801	LAS03564	RPN00000			
6	8	Érouille M16x8 Zn	Acier	EI000801	LAS03564	RPN00000			
5	6	Goude tournant M12L - F12L	SP00	HYD00052	LAS03564	HYD00052			
4	2	Union M12L - M16/17 cyl	Acier	HYD00077	LAS03564	HYD00077			
3	4	Union M12L - M16/17 cyl	Acier	HYD00077	LAS03564	HYD00077			
2	2	Valve d'équilibrage double G3/8	Acier	HYD00085+HYD00102	LAS03564	HYD00085+HYD00102			
1	1	Béquille à vis - Cadre 80 (C=100) - SPÉCIAL MASZPHO	Acier	BEQ00019	LAS03564	BEQ00019			







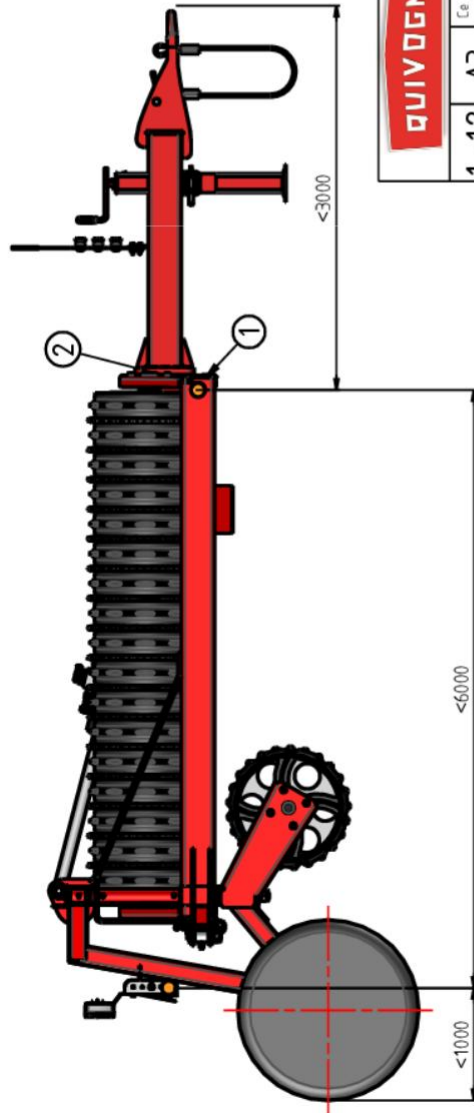
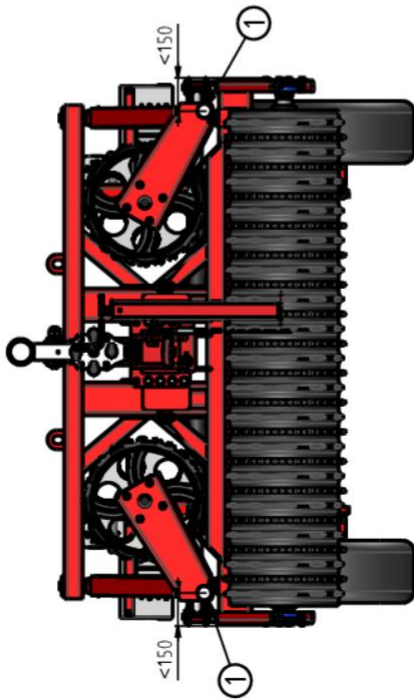
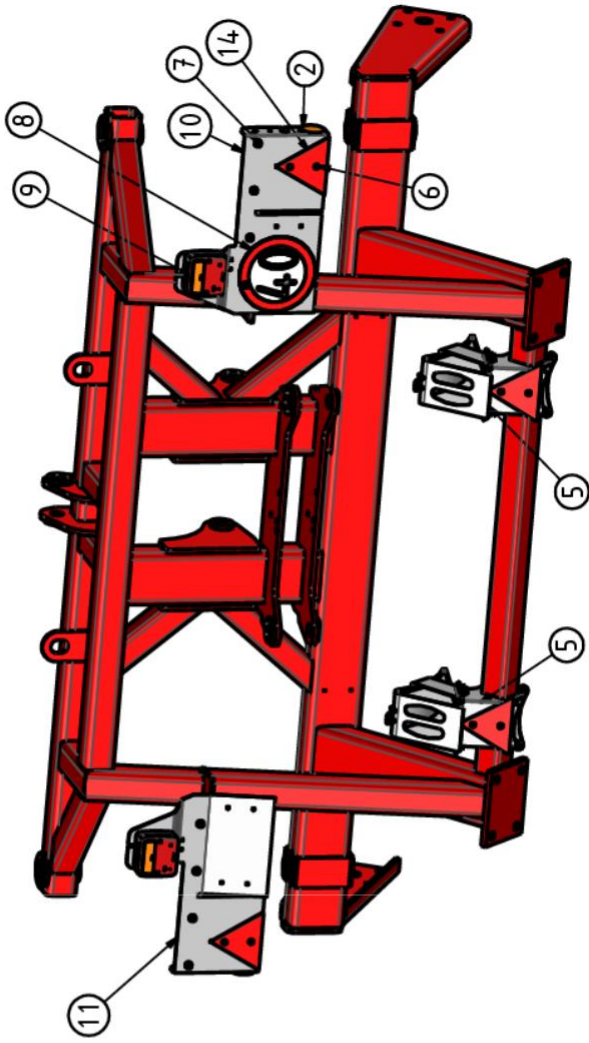
13	4	Catadioptré adhésif ORANGE - Ø60	SIG00103
12	2	Triangle réfléchissant ROUGE (catadioptré)	SIG00102
11	16	Rondelle plate 8.5x17x1.5 Zn	RON00801
10	4	Rondelle plate 5.2x12x1 Zn	RON00500
9	1	Tôle ép02 1402x533 S1 - Support signalisation AR/GA sans panneau	KHR01010
8	1	Tôle ép02 1402x533 S1 - Support signalisation AR/DR sans panneau	KHR01009
7	1	KIT00988 Feux LED Homologués 2015/208	KIT00988
6	1	Autocollant 40 km/h	ET000302
5	8	Vis H.8x25.8 Zn filetage total	VIS05028
4	4	Vis peeller M5x20 Zn blanc	VIS05001
3	8	Ecrou N5stop M8 Zn	ECR06001
2	4	Ecrou N5stop M5 Zn	ECR05001
1	2	Catadioptré adhésif BLANC - Ø54	SIG00100
REP	QTE	DESIGNATION	Référence fabricant

**QUIVOGNE**

70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

1 : 12	A3	Ce plan est une propriété QUIVOGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite Tolérances générales selon Normes NF EN 22768 / ISO 2768 - mK
Dessiné par : VB		
Surface peinture		18/12/2019
Finition		Vérifié par : DT
KIT10004		18/12/2019
Indice : A		Code QUIVOGNE KIT10004
Masse : 5 kg		

Ind	A	Modification	Création	Date	18/12/2019	Auteur	VB
-----	---	--------------	----------	------	------------	--------	----



14	2	Triangle réfléchissant ROUGE (catadioptrique)	SIG00102
13	16	Rondelle plate 8.5x17x1.5 Zn	ROM00801
12	4	Rondelle plate 5.2x12x1 Zn	ROM00500
11	1	Tôle ép02 140x24333 S1 - Support signalisation AR/GA sans panneau	KIR001010
10	1	Tôle ép02 140x24333 S1 - Support signalisation AR/DIR sans panneau	KIR001010
9	1	Kit éclairage rampe 120x100 EAF 4000 AMPPOUILLES magnétique (sans feu d'abatant)	KIT001010
8	1	Au réfléchissant 400x60x6 - Italy (certilage rouge)	E1000303
7	8	Vis H 8x25.8.8.3 Zn finissage total	VIS000208
6	4	Vis positif M5x20 Zn blanc	VIS000103
5	2	Support de câble des roues parking Complet - 78x70 ROLLFIRST	FRO00002
4	8	Eroue Nylon 16 Zn	ER000001
3	4	Eroue Nylon 16 Zn	ER000001
2	2	Caractoptré adhésif BLANC - 064	SIG00103
1	2	Caractoptré adhésif BLANC - 064	SIG00100
REP	QTE	DESIGNATION	Référence fabricant

**QUIVIGNE**  
 70500 JUSSEY - Tel : 03.84.68.04.00 - Fax : 03.84.92.26.59  
<http://www.quivogne.fr>

1 : 12	A3	Ce plan est une propriété QUIVIGNE, il ne peut être reproduit ou divulgué sans autorisation écrite	
Surface peinture		Tolérances générales selon Normes NF EN 22768 / ISO 2768 - mK	
Finition		ROLLFIRST	
Kit éclairage ITALIE Règlement 2015-208		Dessiné par : VB	
KIT10033		14/10/2020	
Indice : A		Vérifié par : DT	
Code QUIVIGNE KIT10033		14/10/2020	
Masse : 5 kg			

Ind	Date	Auteur
A	14/10/2020	VB
Modification		
Création		

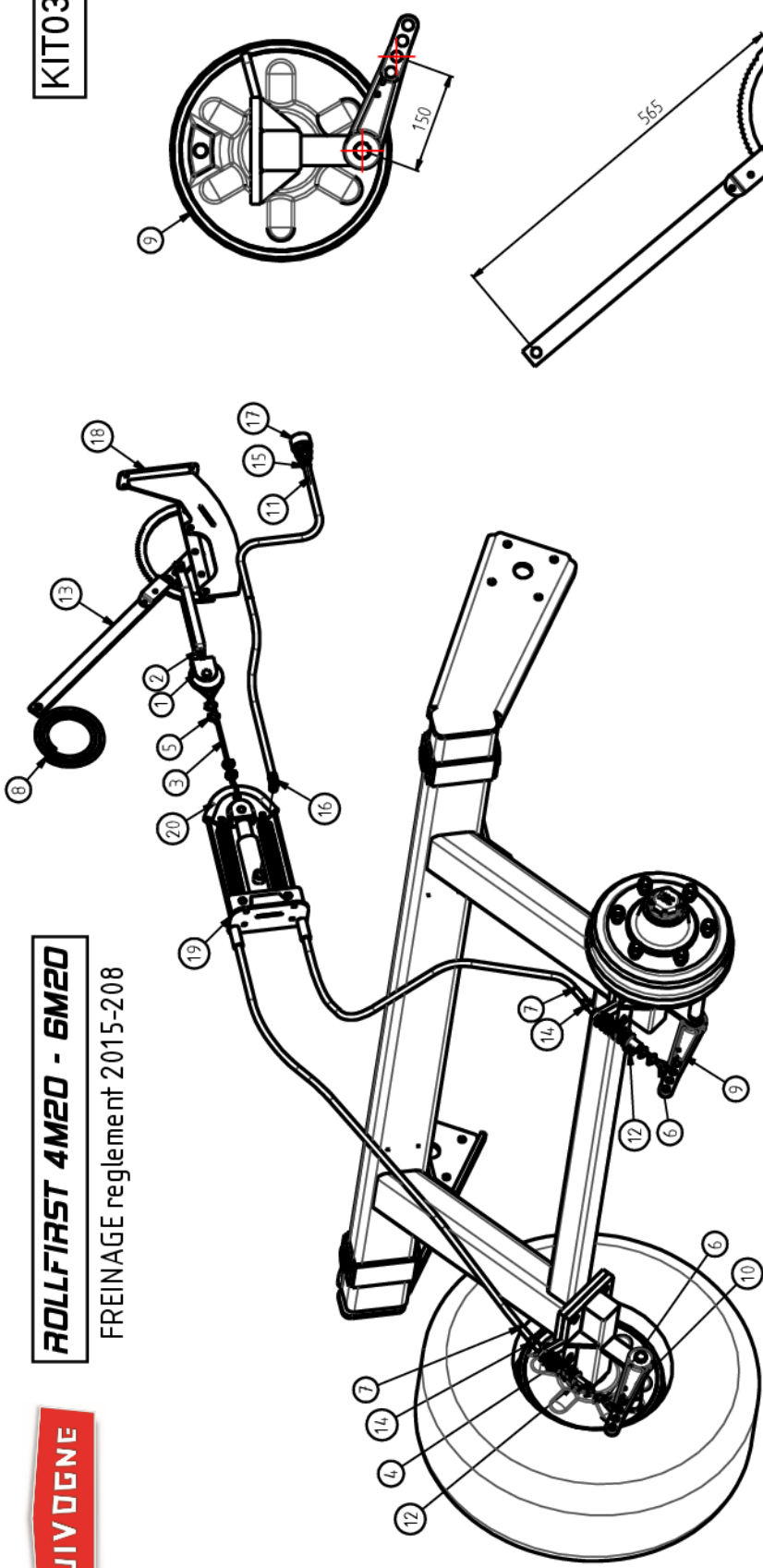


**QUIVOGNE**

**ROLLFIRST 4M20 - 6M20**

FREINAGE reglement 2015-208

**KIT03050**



**CONTROLEUR:**

**QUIVOGNE sas**  
**70500 JUSSEY**  
 tel: 03.84.68.04.00  
 fax: 03.84.92.26.59  
 www.quivogne.fr

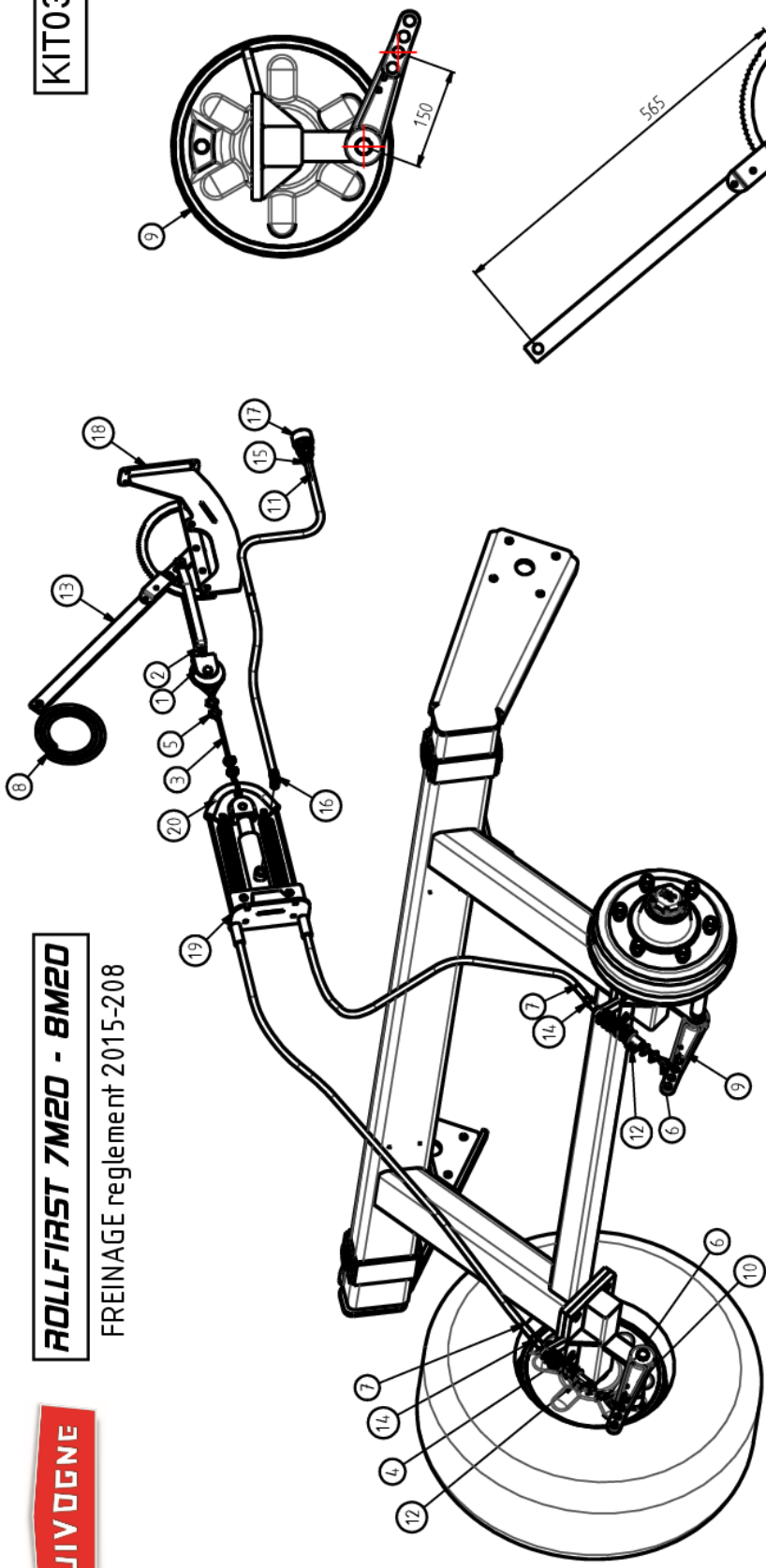
REP	QTE	DESIGNATION	MATIERE	REFERENCE	REFERENCE B E
20	1	Vérin SE 30 (freinage à ressort)	Acier	VER03010	VER03010
19	1	Support de frein hydraulique CHAPEL- ROLLFIRST	Acier	RAP01416	RAP01416
18	1	Support de frein à main - ROLLFIRST	Acier	RAP01415	RAP01415
17	1	Coupeur femelle à bille VFBR	ST00	HYD10735	HYD10735
16	1	Coude M 12L - M G3/8 conique	Acier	HYD10905	HYD10905
15	1	Adaptateur valve M 12L - M 12L	ST00	HYD10032	HYD10032
14	2	Buflée De Gaine M12 Pour Gaine Ø12 à 15	Acier	FRE00107	FRE00107
13	1	Frein à main N°2 - SERUIT	Acier	FRE00102	FRE00102
12	2	TENDEUR CABLE ESSIEU à RESSORT	Acier	FRE00011	FRE00011
11	1	Flexible FF 12L lg 4,500 TD2C8 EFR12L-EFR12L	Caoutchouc	FFD04508	FFD04508
10	1	Essieu 1/8 c60-6 axes-voie 360 EA 110 - 1 Frein 300x60 - GA	Acier	ESS06044	ESS06044
9	1	Essieu 1/8 c60-6 axes-voie 360 EA 110 - 1 Frein 300x60 - DR	Acier	ESS06043	ESS06043
8	1	Corde polypropylène Ø8 - Lg 6m	Polyesteréthane	DIV00083	DIV00083
7	2	Gaine Øext: 14mm lg 2500	Plastique	DIV00022	DIV00022
6	2	Cosse coeur Ø5	Acier galvanisé	DIV00014	DIV00014
5	8	Serre-cable Ø5	Acier	DIV00013	DIV00013
4	1	Cable Ø5 4 lg 8000	Acier inoxydable	CAB00101	CAB00101
3	1	Cable Ø5 4 lg 1000	Acier inoxydable	CAB00101	CAB00101
2	2	Etrou H M10 Zn	Acier	EERT0001	EERT0001
1	1	Prouille Ø60 pour cable frein* chape* lige	Acier	FRE00103	FRE00103

**QUIVOGNE**

**ROLLFIRST 7M20 - 8M20**

FREINAGE reglement 2015-208

**KIT03051**

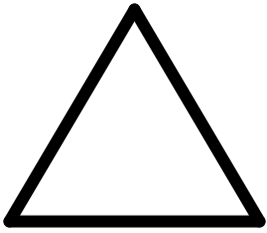


**CONTROLEUR:**

**QUIVOGNE sas**  
**70500 JUSSEY**  
**tel: 03.84.68.04.00**  
**fax: 03.84.92.26.59**  
**www.quivogne.fr**

REP.	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MASSE	MATIERE	REFERENCE	REFERENCE B.E
20	1	Vélin SE 30 (freinage(xa ressort))		4,94kg	Acier	VER03010	VER03010
19	1	Support de frein hydraulique CHAPEL-ROLLFIRST		1,26kg		RAP01416	RAP01416
18	1	Support de frein à main - ROLLFIRST		1,82kg		RAP01415	RAP01415
17	1	Coupeur femelle à bille VFBR		0,50kg	ST00	HYD10735	HYD10735
16	1	Courbe M 12L - M 03/78 conique		0,05kg	Acier	HYD10305	HYD10305
15	1	Adaptateur valve M 12L - M 12L		0,04kg	ST00	HYD10032	HYD10032
14	2	Butee De Gaine M12 Pour Gaine Ø12 à 15		0,05kg		FRE00107	FRE00107
13	1	Frein à main N°2 - SERVID		2,61kg	Acier	FRE00102	FRE00102
12	2	TENDEUR CABLE ESSIEU à RESSORT		0,28kg		FRE00011	FRE00011
11	1	Flexible FF 12L lg. 5300 T02C8 EFR12L-EFR12L		0,00kg	Caoutchouc	FFD05308	FFD05308
10	1	Essieu 1/8 660-6 axesvoie 360 EA 110 - 1 Frein 300x60 - GA		42,23kg		ESS06044	ESS06044
9	1	Essieu 1/8 660-6 axesvoie 360 EA 110 - 1 Frein 300x60 - DR		42,23kg		ESS06043	ESS06043
8	1	Corde polypropylène Ø8 - Lg. 6m		0,07kg	Polyesteruréthane	DIV00083	DIV00083
7	2	Gaine Ø6x14mm lg 2500		0,02kg	Plastique	DIV00022	DIV00022
6	2	Cosse coeur Ø5		0,02kg	Acier galvanisé	DIV00014	DIV00014
5	8	Serre-cable Ø5		0,02kg		DIV00013	DIV00013
4	1	Cable Ø5 4 lg 8000		0,00kg	Acier inoxydable	CAB00101	CAB00101
3	1	Cable Ø5 4 lg 2000		0,00kg	Acier inoxydable	CAB00101	CAB00101
2	2	Ecroutin M10 Zn		0,01kg	Acier	ECR10001	CAB00101
1	1	Poulie Ø60 pour cable frein + chape + tige		0,54kg	Acier	FRE00103	FRE00103
REP.	QTE	DESIGNATION	LONGUEUR	MASSE	MATIERE	REFERENCE	REFERENCE B.E

# **10. MŰSZAKI ÉS BIZTONSÁGI TANÁCSOK MEZŐGAZDASÁGI GÉPEKHEZ**



Üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el az alábbi tanácsokat. Ennek a gépnek a rendeltetése kizárólag a mezőgazdasági alkalmazás. A mezőgazdaságon kívül minden egyéb alkalmazás nem megengedett, és az abból eredő károkért nem vállalunk semmilyen felelősséget - a felelőség a felhasználót terheli. A gépet csak olyan személyek használhatják, akik tisztában vannak a vele járó veszélyekkel. Tartsa be a balesetvédelmi, munkaegészségügyi, a közúti közlekedési és az Európai Unió „mezőgazdasági gép direktívák” szabályait. A gyártó beleegyezése nélkül semmilyen módosítás nem végezhető a gépen, a gyártó nem vállal felelősséget a nem engedélyezett módosításokért.

## **Általános alapelvek - Biztonsági tanácsok - Balesetvédelem**

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a gép és a traktor jó műszaki állapotban van.

1. Tartsa be a kezelési utasításban leírt biztonsági utasításokat és tanácsokat.
2. Olvassa el a gépre ragasztott biztonsági címkéket, fontos utasításokat tartalmaznak.
3. Minden használat során tartsa be a közúti közlekedés szabályait.
4. A munka megkezdése előtt ismerje meg a gép kezelőszerveit, munka közben már túl késő, Figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet.
5. Ne viseljen túl bő ruházatot, hogy elkerülje a beakadást «kardántengely, TLT, tengelyek» miatt...
6. A gépet tartsa mindig tisztán, hogy megelőzze a tüzeseteket és az idő előtti korróziót.
7. Az elindulás és a munka megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy senki sem tartózkodik a gép közelében.
8. Soha ne szállítson utasokat, és ne menjen a gépre szállítás vagy munka közben.
9. A gépet csak a gyártó által javasolt gépekhez csatlakoztassa.
10. Kapcsolja a gépet a traktorra, és óvatosan emelje fel, hogy elkerülje a balesetveszélyt.
11. Mindig vegye figyelembe a gép össztömegét és szállítási szélességét.
12. Szállításkor mindig szerelje fel a világítást, a figyelmeztető táblákat és a védőburkolatokat.
13. A félautomata kapcsoló köteleket mindig tartsa jól megfeszítve, hogy ki ne tudjon oldani szállítás közben véletlenül a gép reteszelésé.
14. Ne hagyja el a mozgó traktort, állítsa le a motort, kapcsolja ki a TLT-t és kapcsolja be a rögzítőféket.
15. Ellenőrizze a gép felkapcsolásakor a féket és az irányíthatóságot. A fékteljesítményt a traktorhoz kapcsolt munkagép tömege befolyásolja.
16. Szállításkor figyeljen az út állapotára és a súlypont áthelyeződésére kanyarokban.
17. A gépet csak akkor használja, ha minden védelmi és biztonsági feltétel teljesül.
18. Azonnal álljon meg a géppel, ha valaki felbukkan a gép munkaterületén.
19. Süllyessze le a gépet a talajra, kapcsolja be a rögzítőféket és vegye ki az indítókulcsot, mielőtt kiszáll a traktorból.
20. Soha ne álljon a traktor és a munkagép közé, ha azok nincsenek kitémasztva és befékezve.
21. Ne üzemeltesse a gépet ha nagyon fáradt, alkohol vagy kábítószer hatása alatt.
22. A gép elején és hátulján lévő fényvisszaverő táblákat tartsa mindig tisztán.

## **Függesztett munkagép**

1. Mielőtt a munkagépet a traktor függesztőkarokra csatlakoztatja, győződjön meg a hárompont megfelelő működéséről, hogy megelőzze a munkagép lezuhanását vagy az egyensúlyának elvesztését a művelet során.
2. Ellenőrizze, hogy a munkagép függesztési kategóriája megfeleljen a háromponthoz.
3. Nagyon vigyázzon, ha a háromponthoz nyúl, fennáll a zúzódás és csonkolás veszélye.
4. Ne álljon a munkagép kapcsolószerkezete és a hárompont közé a 3. pont bekötésekor.
5. Ellenőrizze a traktor függesztőkarok reteszelésének megfelelő működését szállításkor, hogy korlátozza a munkagép oldalirányú kilengését.
6. A gép szállítása esetén reteszelve a hárompont vezérlőkarját.
7. Közúti közlekedés esetén szerelje fel a világítást, a figyelmeztető táblákat és a védőburkolatokat.
8. A gép szállítása esetén tegye be a biztosítószegeket, és kapcsolja be a reteszeket.
- 9.
10. Rendszeresen ellenőrizze a tengelyeket, függesztőcsapokat, vonórudat, stb.

## **Vontatott munkagép**

1. Ellenőrizze, hogy megfelelő állapotban van a vonógömb, az elforduló vonószem, fix vonószem, horog...
2. Ellenőrizze a kapcsolódást a traktorral: vonófej, horog, tengely, csap, stb...
3. Ne álljon a traktor és a munkagép közzé felkapcsolás közben.
4. Soha ne csatlakoztassa az elforduló vonószemmel rendelkező munkagépet elforduló traktor vonófejre, mivel a mozgás miatt blokkolódhat szállítás közben.
5. A szelepeket, csatlakozókat, hidraulika tömlőket, a munkahengereket és a szállítási biztonsági szelepeket, stb. rendszeresen ellenőrizze és tisztítsa.
6. A gép szállítása esetén tegye be a biztosítószegeket, és kapcsolja be a reteszeket.
7. Szállításkor zárja el a munkahengerek szelepeit.
8. Óvatosan vezessen kanyarokban, hidakon...
9. Közúti közlekedés esetén szerelje fel a világítást, a figyelmeztető táblákat és a védőburkolatokat.
10. Ne kapcsolja le a munkagépet lejtőn, ha mégis, akkor süllyessze le a talajra és ékekkel támassza ki.
11. A gép lekapcsolásakor mielőtt a traktort elhagyja, süllyessze a gépet a talajra vagy a támasztólábakra.
12. A szétnyitási és összecukási műveletet sík területen, alapjáraton járó traktorral végezze.

## **Hidraulikus funkciókkal szerelt munkagépek**

1. Ellenőrizze a rendszer elemeit, a „tömlőket, csatlakozókat, szelepeket” az első használat előtt.
2. Nézze meg az összeszerelési rajzot, a csatlakoztatást a mellékelt rajz szerint végezze el.
3. Az első használat előtt tölts fel a hidraulika kört a traktor szelepeinek működtetésével.
4. Mindenkit tartson távol a gép hatósugarából, figyeljen a szélesre nyitható gépekkel.
5. A gép szállításakor kötelezően zárja el a munkahengerek biztonsági szelepeit.
6. A függőlegesen vagy vízszintesen összecukható gépeknél mindig tegyen be minden biztosítószeget.
7. Ne végezzen egyszerre két műveletet, várja meg amíg az egyik befejeződik, mielőtt másikba kezd.
8. Minden műveletet úgy végezzen, hogy a traktor motorja alapjáraton jár, a gépet sík területen tartsa.

## **Kardántengely**

1. A gyártó által ajánlott, „CE” jelöléssel ellátott kardántengelyt használjon.
2. Szerelje fel a TLT és a kardántengely védőcsöveit és kúpjait.
3. Vigyázzon a kardántengellyel közúti szállításkor és munka közben.
4. Ne csatlakoztassa le a kardántengelyt a traktorról, amikor a gép fel van emelve, és a kardán forog.
5. A kardántengely csatlakoztatásakor tartsa be a gép megóvására vonatkozó biztonsági és óvó rendszabályokat.
6. A kardántengely biztosító láncait be kell akasztani a védelem biztosítása érdekében.
7. A TLT bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a forgásirány megfelel a gépnek.
8. A TLT bekapcsolása előtt győződjön meg róla, hogy senki sem tartózkodik a gép közelében.
9. Soha ne kapcsolja be a TLT-t amikor a traktor motorja áll vagy magas fordulaton jár.
10. Ellenőrizze, hogy senki sem található a gép mozgó alkatrészeinek közelében.
11. Ne közelítse kezét, lábát vagy más testrészét a mozgó alkatrészekhez.
12. Kapcsolja ki a TLT-t ha a mozgó alkatrészek forgása túl gyors vagy felesleges.
13. Ne álljon a mozgó gép mellé még akkor sem, ha a traktor TLT ki van kapcsolva, várja meg, míg az összes mozgó elem megáll „kardán, TLT, rotor...”.
14. A karbantartást, kenést, tisztítást vagy minden más beavatkozást akkor végezzen csak, amikor a kardántengely le van kötve, a motor le van állítva, az indítókulcsot kivették és a gépet stabilan rögzítették.
15. A lekapcsolt kardántengelyt tegye a tartóra, hogy szállítás közben ne sérüljön.
16. A hibás alkatrészeket kötelezően cserélje egy új eredeti alkatrészsre, amelyen megtalálható a «CE» jelölés.

## **Karbantartás**

1. A karbantartást, kenést, tisztítást és a gépen végzett egyéb más beavatkozást csak akkor végezze, ha a gép áll, alá van támasztva, a traktor motorja le van állítva, a rögzítőfék be van kapcsolva, és az indítókulcs el van távolítva.
2. Ellenőrizze a csavarokat, csatlakozásokat, vonócsatlakozást, forgócsapokat, kopó alkatrészeket, rendszeresen húzza meg vagy cserélje ki őket, ha szükséges, gyári eredeti alkatrészekre.
3. Gondosan rögzítse ékekkel a gépet a gép alatt végzett minden beavatkozás előtt, hogy elkerülje a sérüléseket, figyeljen az olyan alkatrészekre, melyek a gépről leválhatnak és leeshetnek.
4. A gépen végzett minden beavatkozáshoz vegyen munkavédelmi kesztyűt, vigyázzon a rozsdás és éles alkatrészekkel.
5. Új zsírzás előtt gondosan tisztítsa le a kifolyt zsírt és olajat.
6. A traktorra kapcsolt munkagépen végzett minden hegesztés előtt kösse le az akkumulátor kábeleit.
7. A megsérült vagy elkopott alkatrészeket mindig eredeti gyári alkatrészekre cserélje ki.